

Jøtul F 373

Jøtul F 373
Manual Version P04

NO - Installasjonsmanual med tekniske data	2
DK - Installationsmanual med tekniske data	6
SE - Installationsmanual med tekniska data	11
FI - Asennusohjeet ja tekniset tiedot	15
GB - Installation Instructions with technical data	19
FR - Manuel d'installation et données techniques	23
ES - Instrucciones para instalación en información técnica	27
IT - Manuale di installazione con dati tecnici	31
NL - Installatiehandleiding met technische gegevens	35
Figures/Pictures	40



Jøtul F 373

Jøtul produkter/ Jøtul's products	
NO/SE - General bruk- og vedlikeholdsmanual	1
DK - Allgemeine anleitung- und unterhaltsmanual	6
FI - Käyttö- ja huolto-ohjeet	15
GB - General use and maintenance instructions	19
FR - Général manuel d'utilisation et entretien	23
ES - General instrucciones para uso y mantenimiento	27
IT - Manuale generale di uso e manutenzione	31
NL - Algemeen Verwendungs- und Pflegeanleitung	35
	40

- NO - Les nøye den generelle bruks- og vedlikeholdsmanualen før bruk.
 DK - Læs generel brugs- og vedligeholdelsesmanual grundigt igennem før brug.
 SE - Läs allmän användnings- och underhållsmanual noga innan användning.
 FI - Lue huolellisesti yleisiä ohjeita sisältävä käyttöohje ennen kuin otat tuotteen käyttöön.
 GB - Before use, please read the general users and maintenance manual carefully.
 FR - Avant utilisation, lisez attentivement le manuel général d'utilisation et d'entretien.
 ES - Antes de proceder a su uso, lea atentamente el manual de uso y mantenimiento generales.
 IT - Prima dell'uso, si prega di leggere attentamente il manuale d'uso generale e di manutenzione.
 NL - Lees de handleiding over algemeen gebruik en onderhoud aandachtig door voordat u de haard gaat gebruiken.



Manualene må oppbevares under hele produktets levetid. The manuals which are enclosed with the product must be kept throughout the product's entire service life. Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto. I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l'intera durata di vita del prodotto. De bij de haard meegeleverde handleidingen moeten gedurende de volledige gebruiksduur van de haard bewaard blijven.

NORSK

Innhold

Innstillasjonsmanual med tekniske data

1.0	Forhold til myndighetene	2
2.0	Tekniske data.....	2
3.0	Installasjon	3
4.0	Service	5
5.0	Tilleggsutstyr.....	5
Figurer		40

Innhold

Generell bruks- og vedlikeholdsmanual

6.0	Sikkerhetsregler
7.0	Valg av brensel
8.0	Bruk
9.0	Vedlikehold
10.0	Driftsforstyrrelser - feilsøking

1.0 Forhold til myndighetene

Installasjonen av et ildsted må være i henhold til det enkelte lands lover og regler.

Alle lokale forordninger, inklusive de som henviser til nasjonale og europeiske standarder, skal overholdes ved installasjonen av produktet.

Både en installasjonsmanual med tekniske data og en generell bruks- og vedlikeholdsmanual er vedlagt produktet.

OBS! Jøtul anbefaler at installasjonen utføres av en kvalifisert montør slik at produktets funksjon og sikkerhet ivaretas. Installasjonen kan først tas i bruk etter at den er kontrollert av kvalifisert kontrollør.

Et typeskilt av varmebestandig materiale er vedlagt produktet. Det inneholder informasjon om identifikasjon og dokumentasjon av produktet.

2.0 Tekniske data

Materiale:	Støpejern
Overflatebehandling:	Svart eller hvit emalje
Type brensel:	Ved
Maks. vedlengde:	30 cm
Røykuttak:	Topp, bak
Røykrørslensdimensjon:	Ø 150 mm/min. 177 cm ² tverrsnitt
Utelufttilkobling:	Alu. flex - Ø 100 mm
Vekt produkt:	Ca 156 kg
Tilleggsutstyr:	Dekorplater siv/tett. Dreiesett. Kleber topp. Gulvplater i glass og stål

Produktmål, avstander: Se fig. 1

Tekniske data i h.h.t. EN 13240

Nominell varmeavgivelse:	5,5 kW
Røykgass massestrøm:	5,9 g/s
Anbefalt skorsteinstrekk:	12 Pa
Virkningsgrad:	73 %@5,8 kW
CO emisjon (13% O ₂):	0,12 %
OGC emisjon (13% O ₂) (Sverige)	130 mg/m ³ _n
Røykgasstemperatur:	330° C
Driftsform:	Intermitterende

Med intermitterende forbrenning menes her vanlig bruk av et ildsted. Dvs. at det legges i et nytt ilegg straks brensløt har brent ned til passende mengde glør.

På samtlige av våre produkter finnes et skilt som angir serienummer og år. Skriv av dette nummeret på avmerket sted i installasjonsanvisningen. Dette serienummeret skal alltid oppgis ved kontakt med forhandler eller til Jøtul.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel		CE	
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials Minimum distance to adjacent combustible materials Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operation range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	occ	SP	SP Sveriges Provings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffe. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway		221546	

Serial no.

Forbruk av ved

Jøtul F 373 har med sin virkningsgrad en nominell varmeavgivelse på **5,5 kW**. Forbruk av ved, ved nominell varmeavgivelse: Ca. **1,9 kg/t**. Størrelsen på veden bør være:

Opptenningsved (finkløvd ved):

Lengde: ca. 30 cm

Diameter: 2 - 5 cm

Mengde pr. opptenning: 6 - 8 stk.

Ved (kløvd ved):

Anbefalt lengde: 20 - 30 cm

Diameter: Ca 8 cm

Påfyllingsintervall: Ca hvert 45. minutt

Ileggsstørrelse: 1,4 kg (nominell effekt)

Mengde pr. ilegg: 2 stk.

Nominell varmeavgivelse oppnås ved ca. 100 % åpning av luftventilen (**fig. 12 A**) og med opptenningsventilen (**fig. 12 B**) trukket ut ca. 1-2 cm.

2.1 Gulv

Fundamentering

Man må forsikre seg om at fundamentet er dimensjonert for ildstedet. Se «**2.0 Tekniske data**» for angivelse av vekt.

Gulv som ikke er festet til fundamentet - såkalt flytende gulv- anbefales fjernet under en installasjon.

Krav til beskyttelse av tregulv under ildstedet

Jøtul F 373 har skjermplate under som skjermer for stråling mot sokkelrommet. Produktet har integrert gulvbeskyttelse og kan derfor plasseres direkte på et tregulv.

Eventuelt gulvbelegg av brennbart materiale, slik som linoleum, tepper etc. må fjernes under produktet.

Krav til beskyttelse av brennbart gulv foran ildstedet (fig. 2)

Forplaten må være i henhold til nasjonale lover og regler.

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

For Norge: Min. 300 mm fremfor ileggsåpning, og bredde minimum lik ileggsåpningen.

2.2 Vegg

Avstand til vegg av brennbart materiale

-

se fig. 1.

Ildstedet er tillatt brukt med uisolert røykrør med de avstander til vegg av brennbart materiale som vist i **fig. 1**.

2.3 Tak

Det må være en avstand på minimum **1000 mm** til brennbart tak over ildstedet.

3.0 Installasjon

NB! Kontroller at ildstedet er fri for skader før installasjonen begynner.

Produktet er tungt! Sørg for hjelp når det skal settes opp og monteres.

3.1 Før installasjon

1. Når produktet er pakket ut, tas brennplater, hvelv, ledeplate, fyrbunn, askeskuff og skakerist ut. Fjern også de små sidebrennplatene, og pakningen for røykrøret som ligger i askeskuffen.
2. Løft av toppplaten med topprist (**fig. 7 A**) og skål (**fig. 7 B**).
3. Kontroller at betjeningshåndtakene beveger seg lett.
4. Skru ut skruene (**fig. 6**).
5. Dersom bakuttak for røykrør velges, borres først hull (**fig.5A**) i de utslagbare dekslene. Brett ut pappemballasje på bunnplaten til søylen, slik at dekslene ikke skader denne når de slås ut. Sett treklossen som holder ledeplaten på plass, slik at sideplatene støttes når dekslene slås ut (**fig. 5 B**).

Tilførsel av uteluft

Til Jøtul F 373 er det mulighet for å ta uteluft direkte inn i produktet gjennom søylen, eller gjennom en fleksibel tilførselsslange fra utsiden/skorstein* og til uteluftventilen (**fig. 4 C**) på produktet.

* Dette gjelder kun dersom skorsteinen har egen kanal for uteluft.

3.2 Montering

Jøtul F 373 (fig. 4 og 6)

OBS! Dersom dreiesett skal monteres, skal dette gjøres nå. Se monteringsanvisningen som følger dreiesettet.

1. Juster produktet med hjelp av de 3 stillskruene (**fig. 6 A**). **NB! Dersom gulvplate i glass (kat. nr. 50012994) benyttes, justeres produktet opp ca. 8-10 mm over gulvet med hjelp av de 3 stillskruene fra medfølgende pose.**
2. Dersom utelufttilførsel via uteluftventilen skal benyttes, kobles flexislange, Ø 100 mm, til uteluftventilen (**fig. 4C**) på produktet nå.
3. Skyv hendelen i uteluftventilen til fremre stilling (**fig. 4D**).
4. Fest slangen til uteluftventilen med hjelp av en slangeklemme.
5. **OBS! Sørg for tilstrekkelig lengde på slangen for å unngå en evt. skjøt.**
6. Dersom uteluften skal tilføres gjennom golvet, plasseres pakningen (**fig. 6 B**) rundt flexislangen, Ø 100 mm. som er ført gjennom hullet i golvet. **NB! Hullet er i sentrum av søylen/røykrøret.**
7. Skyv hendelen i uteluftventilen til bakre stilling (se **fig. 4E**).
8. Plasser produktet rett over utelufttilførselen.

Viktig! Sjekk at hendelen i uteluftventilen står i fremre stilling dersom uteluften ikke skal gjennom søylen.

NORSK

3.3 Skorstein og røykrør

- Ildstedet kan tilknyttes skorstein og røykrør godkjent for fastbrensel fyrte ildsted med røykgasstemperatur som angitt i «2.0 Tekniske data».
- Skorsteinstverrsnittet må minimum være lik røykrørstverrsnitt. Bruk gjerne «2.0 Tekniske data» ved beregning av riktig skorsteinstverrsnitt.
- Flere fastbrensel fyrte ildsteder kan tilknyttes samme pipeløp dersom skorsteinstverrsnittet er tilstrekkelig.
- Tilslutning til skorstein må utføres i henhold til skorsteinsleverandørenes monteringsanvisninger.
- Før det tas hull i skorsteinen, bør ildstedet prøveoppstilles for riktig avmerking for plassering av ildsted og hull i skorsteinen. Se **fig. 1** for minimumsmål.
- Se til at røykrøret får stigning hele veien frem til skorsteinen.
- Bruk røykrørsbend med feieluke for å sikre feiemulighet.

Vær obs på at det er særdeles viktig at tilslutninger har en viss fleksibilitet. Dette for å forhindre at bevegelser i installasjonen fører til sprekkdannelser.

Anbefalt skorsteinstrekk, se «2.0 Tekniske data». For røykrørdimensjon med tilhørende tverrsnitt, se «2.0 Tekniske data».

OBS! Minste anbefalte skorsteinslengde er 3,5 m. **Ved for høy trekk kan man installere og betjene et røykrørssjeld for å regulere ned trekken.**

Montering av røykrør ved topputtak (fig. 7)

Produktet er levert fra fabrikk med røykstussen montert for topputtak.

1. Plasser topplaten (**fig. 7 C**) oppå produktet.
2. Sørg for hjelp til å løfte opp toppristen (**fig. 7 A**) og holde den oppe mens røykrøret festes.
3. Tre røykrøret gjennom topplatens rist og plasser det i topputtakets røykstuss.
4. Tett godt til med pakning.

Montering av røykrør ved bakuttak (fig. 1, 3, 7 og 8)

Produktet er levert fra fabrikk med røykstussen montert for topputtak. Ønsker man bakuttak gjøres følgende:

1. Plasser produktet i korrekt posisjon (se **fig. 1**).
2. Ved omgjøring til bakuttak skrues røykstussen (**fig. 3B**) løs fra topputtaket.
3. Skru ut dekslet for bakuttaket fra innsiden av brennkammeret (**fig. 3A**).
4. Legg på pakning på kanten av røykrøret (**fig. 8 A**).
5. Monter røykstussen (**fig. 8 B**) på røykrørets pakningsbelagte ende.
6. Monter røykrøret med røykstussen på, fra innsiden av brennkammeret og fest røykstussen med hjelp av skruer M8x30mm. **OBS: Ved røykrør lengre enn 350 mm skyves røykrøret inn i røykstussen fra baksiden av produktet.**
7. Fest dekslet til topputtaket (**fig. 7**) med hjelp av skruene som var festet i røykstussen.

NB! Det er viktig at sammenføyningene/røykrørene er helt tette. Luftlekkasjer kan ødelegge funksjonen.

3.4 Montering av produktet (fig. 9, 10 og 11)

1. Legg ledeplaten med stang på ribbene (**fig 9 A**).
2. Kant fyrbunnen inn gjennom døråpningen og legg den på plass i bunnen.
3. Legg skakeristen på plass på fyrbunnen. Pass på at skakeristens gaffel på høyre side tres inn på skakestangen (**fig. 10 A**).
4. Plasser askeskuffen i produktets bunn.
5. Plasser bakre brennplate i fyrbunnens bakspor.
6. Plasser sidebrennplatene på hver side i fyrbunnens sidespor.
Kant hvelvet inn og plasser det slik at det hviler oppå side- og bakre brennplater.
7. La hvelvet hvile oppå brennplatene.
8. Plasser de små brennplatene (**fig. 11 A**) i fyrbunnens spor under sideglassene.
9. Legg på plass topplaten med topprist og skål.
10. Plasser typeskiltet, som ligger i askeskuffen, under brennkammeret.

3.5 Kontroll av funksjoner (fig. 12)

Når produktet er oppstilt, kontrollerer alltid betjeningshåndtakene. Disse skal bevege seg lett, og virke tilfredsstillende.

Jøtul F 373 er utstyrt med følgende betjeningsmulighet:

Luftventil fig. 12 A

Skjøvet inn: Stengt

Trukket helt ut: Åpen

Opptenningsventil fig. 12 B

Skjøvet inn: Stengt

Trukket helt ut: Åpen

Skakerist (samme håndtak som for opptenningsventil) (fig. 12 B)

Høyre håndtak skyves ut og inn

Håndtak for dør fig. 12 C:

Åpnes ved å trekke håndtaket ut.

3.6 Fjerning av aske

Jøtul F 373 har askeskuff som gjør det enkelt å fjerne asken.

1. Fjern asken kun når ildstedet er kaldt.
2. Skrap asken gjennom risten i fyrbunnen og ned i askeskuffen. Bruk en hanske el. lignende - ta tak i håndtaket til askeskuffen og bær asken ut.
3. Se til at askeskuffen aldri blir så full at det hindrer asken i å komme gjennom fyrristen og ned i skuffen.
4. Sørg for at døren til askeskuffen er godt stengt under fyring i ildstedet.

Se forøvrig beskrivelse av hvordan håndtere aske i Generell bruks- og vedlikeholdsanvisning under pkt. «6.1 Brannforebyggende tiltak».

3.7 Bruk (fig. 12)

- Åpne luftventilen og opptenningsventilen ved å trekke håndtakene helt ut (**fig. 12**). Om nødvendig holdes døren på gløtt. (*Bruk en hanske e.l., da betjeningshåndtaket kan bli varmt.*)
- Legg to halvstore trestykker ut/inn på hver sin side i fyrbunnen. **NB!** For å unngå soting på glass er det viktig at veden ikke ligger inntil glassene på produktet.

- Krøll litt avisapir (evt. never fra bjørkeved) mellom disse, legg litt finkløvd ved på kryss og tvers, og tenn opp.
- Øk størrelsen på ilegget etterhvert, men veden skal ikke stables høyere enn til de horisontale hullene på bakre brennplate. Se **fig. 12 H**.
- Opptenningsventilen (**fig. 12 B**) stenges når veden har antent skikkelig og brenner godt.
- Kontroller at etterbrenning (sekundærforbrenning) starter. Dette sees best ved å kontrollere at gule stikkflammer brenner foran hullene under hvelvet.
- Deretter regulerer du forbrenningen til ønsket varmeavgivelse ved hjelp av luftventilen (**Fig. 12 A**).

Se for øvrig Generell bruks- og vedlikeholdsmanual for informasjon vedrørende fyring.

4.0 Service

Advarsel! Enhver uautorisert endring av produktet er ulovlig! Det må kun brukes originale reservedeler!

4.1 Utskifting av hvelv/ledeplate fig. 9 og 12

(NB! Brukes hjelpemidler så vær oppmerksom på at vermikulitt-platene tar skade ved hard behandling).

1. Løft hvelvet opp i framkant og kant det ut (**fig. 12 G**). Fjern sidebrennplatene (**fig. 12 F**) og bakre brennplate (**fig. 12 E**).
2. Ledeplassen i støpejern, som ligger over hvelvet, hviler med stangen på ribber ved røykuttaket bak (**fig. 9 A**). Løft ledeplaten litt opp, trekk den helt fram og kant den ut.
3. Ved tilbakemontering følges samme prosedyre i omvendt rekkefølge.

4.2 Utskifting av brennplater/fyrbunn (fig. 10 og 12)

(NB! Brukes hjelpemidler så vær oppmerksom på at vermikulitt-platene tar skade ved hard behandling).

1. Løft hvelvet opp i framkant og kant det ut. Fjern sidebrennplatene (**fig. 12 F**) og bakre brennplate (**fig. 12 E**).
2. Løft så opp fyrstien og fyrbunnen og ta den ut (**fig. 12 D**).
3. Ved montering følges samme prosedyre i omvendt rekkefølge.
4. Ved tilbakemontering av fyrbunn og fyrstien må det sees til at skakestangen (**fig. 10 A**) som beveger skakeristen, blir tredd inn i gaffelen på ristens høyre kant.

4.3 Utskifting av indre/ytre sideglass (fig. 9, 12, 13 og 14)

1. Løft hvelvet opp i framkant og kant det ut. Fjern sidebrennplatene (**fig. 12 F**) og bakre brennplate (**fig. 12 E**).
2. Ledeplassen, i støpejern- som ligger over hvelvet, hviler med stangen på ribber ved røykuttaket bak (**fig. 9 A**). Løft ledeplaten litt opp, trekk den helt fram og kant den ut.
3. Fjern skakerist, bunnplate og askeskuff (**fig. 12 D**).
4. Skru ut øvre og nedre skrue (**fig. 13 A og 14 A**), og kant glassholderen med glasset i forsiktig ut gjennom døren. **NB!** Glassholderen holder også det ytre glasset på plass
5. Fjern glasset og skift eventuelt pakninger. Skift evt. ytre glass.
6. Ved tilbakemontering følges samme prosedyre i omvendt rekkefølge.

5.0 Tilleggsutstyr

5.1 Dekorplater

Dekorplater, siv (2 stk.), sort lakk - kat. nr. 350988

Dekorplater, tett (2 stk.), sort lakk - kat. nr. 350990

Kleber, topp 25 mm, hel - kat. nr. 350992

Kleber, topp 25 mm, tredelt - kat. nr. 361011 (erstatning for 350992 montert med stålskorstein).

5.2 Dreiesett

Se egen installasjonsanvisning.

Dreiesett for Jøtul F 373, kat. nr. 350997

5.3 Gulvplater

i glass - Kat. nr. 351121

i stål, sort lakk - Kat. nr. 351158



PRØVNINGSATTEST

Uddrag af rapport nr. 102041.74A

Rekvirent og producent:

Jøtul AS
Postboks 1411
1602 Fredrikstad

Ovn type: Jøtul F 371, F 372, F 373, F 374, F 375 og F 376

Testmetode: Emission i henhold til NS 3058

Prøvningsresultater

Partikelemission efter NS 3058: 4,4 g/kg (maks 10 g/kg)
(middelværdi)

Maksimal udslip i en enkelt prøving: 6,2 g/kg (maks 20 g/kg)

Bemærk venligst, at de oplyste værdier er uddrag fra prøvningsrapporten.
SINTEF NBL as er notificeret prøvningsorgan med **ID-nr. 1084**

Trondheim, 2008-05-15	Skorstensfejerpåtegning
	
Asbjørn Østnor, fagansvarlig	Dato, underskrift

Det attesteres hermed at ovenfor nævnte fyringsanlæg opfylder emissionskravene i:

Bilag 1 til bekendtgørelse nr. 1432 af 11 december 2007 vedr. regulering af luftforurening fra brændeovne og brændekedler samt visse andre anlæg til energiproduktion.

Indhold

Innstillationsmanual med tekniske data

1.0	Forhold til myndighederne	7
2.0	Tekniske data	7
3.0	Installation	8
4.0	Service	10
5.0	Ekstraustyr	10
Figurer		40

Indhold

Generel brugs- og vedligeholdelsesmanual

6.0	Sikkerhedsregler
7.0	Valg af brændsel
8.0	Brug
9.0	Vedligeholdelse
10.0	Driftsforstyrrelser - fejlsøgning

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel		CE	
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: : Emission of CO in combustion products: : Flue gas temperature : Nominal heat output : Efficiency : Operation range : Fuel type : Operational type : The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	SEC	SP	SP Sveriges Provings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	EN 13240 National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway		221546	

Der er på alle vores produkter et skilt, der angiver serienummer og år. Skriv dette nummer på det angivne sted i installationsanvisningen.

Dette serienummer skal altid oplyses ved kontak t med forhandler eller Jøtul.

Serial no.

1.0 Forhold til myndighederne

Installationen af et ildsted skal overholde det enkelte lands love og regler.

Alle lokale forordninger, inkl. dem der henviser til nationale og europæiske standarder, skal overholdes ved installationen af produktet.

Produktet er vedlagt både en installationsmanual med tekniske data og en generel brugs- og vedligeholdelsesmanual. Installationen kan først tages i brug, når den er kontrolleret af en kvalificeret kontrollør.

Et typeskilt af varmebestandigt materiale er vedlagt produktet. Det indeholder oplysninger om identifikation og dokumentation af produktet.

2.0 Tekniske data

Materiale:	Støbejern
Overfladebehandling:	Sort / hvid emalje
Brændselstype:	Træ
Maks. træ længde:	30 cm
Røgudtag:	Top, bag
Røgrørsdimension:	Ø 150 mm/min. 177 cm ² tværsnit
Udelufttilslutning:	Alu. flex - Ø 100 mm
Vægt produkt:	Ca. 156 kg
Ekstraustyr:	Dekorplader siv/ heldækkende. Drejesæt (Jøtul F 373). Top af fedtsten.
Produktmål, afstande:	Se fig. 1

Tekniske data iht. EN 13240

Nominel varmeafgivelse:	5,5 kW
Røggas massestrøm:	5,9 g/s
Anbefalet skorstenstræk:	12 Pa
Virkningsgrad:	73 % ved 5,8 kW
CO-emission (13% O ₂):	0,12 %
OGC-emission (13% O ₂) (Sverige)	130 mg/m ³ n
Røggastemperatur:	330° C
Driftsform:	Intermitterende

Ved intermitterende forbrænding forstås her normal brug af en brændeovn, dvs. at der lægges nyt brændsel i, straks når brændslet er brændt ned til en passende mængde gløder.

DANSK

Træforbrug

Jøtul F 373 har med sin virkningsgrad en nominel varmeafgivelse på **5,5 kW**. Træforbrug ved nominel varmeafgivelse: Ca. **1,9 kg/t**. Størrelsen på træet bør være:

Optændingstræ (finkløvet træ):

Længde: ca. 30 cm

Diameter: 2-5 cm

Mængde pr. optænding: 6-8 stk.

Træ (kløvet træ):

Anbefalet længde: 20-30 cm

Diameter: Ca. 8 cm

Påfyldningsinterval: Ca. hvert 45. minut

Ilægningsstørrelse: 1,4 kg (nominel effekt)

Mængde pr. ilægning: 2 stk.

Nominel varmeafgivelse opnås ved ca. 100 % åbning af luftventilen (**fig. 12 A**) og med optændingsventilen (**fig. 12 B**) trukket ud ca. 1-2 cm.

2.1 Gulv

Fundament

Man skal sikre sig, at fundamentet er dimensioneret til ildstedet. Se »2.0 Tekniske data« for angivelse af vægt.

Det anbefales at fjerne gulve, der ikke er monteret på fundamentet - såkaldt flydende gulve - under en installation.

Krav til beskyttelse af trægulve under ildstedet

Jøtul F 373 har en skærmpåse under, der skærmer for stråling mod sokkelrummet. Produktet har integreret gulvbeskyttelse og kan derfor placeres direkte på et trægulv.

Eventuelle gulvbelægninger af brændbart materiale, såsom linoleum, tæpper osv., skal fjernes under produktet.

Krav til beskyttelse af brændbart gulv foran brændeovnen (fig. 2)

Forpladen skal overholde nationale love og regler.

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheder vedrørende restriktioner og installationskrav.

For Danmark: Min. 300 mm foran ilægningsåbningen, og 150 mm til hver side af ilægningsåbningen.

2.2 Vægge

Afstand til væg af brændbart materiale - se fig. 1.

Det er tilladt at bruge brændeovnen med uisoleret røgrør med de afstande til væg af brændbart materiale, der er vist i **fig. 1**.

2.3 Loft

Der skal være en afstand på min. **1000 mm** til brændbart loft over brændeovnen.

3.0 Installation

NB! Kontrollér, at brændeovnen er fri for skader, før installationen begynder.

Produktet er tungt! Sørg for hjælp, når det skal sættes op og monteres.

3.1 Før installation

1. Når produktet er pakket ud, tages brændplader, røgvenderplade, ledeplade, fyrbund, askeskuffe og rysterist ud. Fjern også de små sidebrændplader samt pakningen til røgrøret, der ligger i askeskuffen.
2. Løft toppladen med toprikt (**fig. 7 A**) og skål (**fig. 7 B**) af.
3. Kontrollér at betjeningshåndtagene virker.
4. Skru skruerne ud (**fig. 6**).
5. Hvis bagudtag til røgrør vælges, bores der først hul (**fig. 5 A**) i de udslåelige dæksler til røgdudtaget. Læg papemballage på bundpladen til søjlen, slik at pladen ikke tager skade når dækslene slås ud. Sæt den træklods, der holder ledepladen på plads, på en sådan måde, at sidepladerne støttes, når dækslene slås ud (**fig. 5 B**).

Tilførsel af udeluft

Til Jøtul F 373 er det muligt at tage udeluft direkte ind i brændeovnen via søjlen, eller via en fleksibel tilførselsslange udefra/fra skorsten* og til udeluftventilen (**fig. 4 C**) på produktet.

* Dette gælder kun, hvis skorstenen har egen kanal til udeluft.

3.2 Montering

Jøtul F 373 (fig. 4 og 6)

OBS! Hvis drejesættet skal monteres, skal dette gøres nu. Se monteringsanvisningen til drejesættet.

1. Justér produktet ved hjælp af de 3 stilleskruer (**fig. 6 A**). **NB! Hvis gulvpladen i glas (art. nr. 50013004) skal benyttes, justeres produktet op ca. 8-10 mm over gulvet med de 3 højdejusteringsskruer fra posen som følger med.**
2. Hvis udelufttilførsel via udeluftventilen skal benyttes, kobles flexslange, Ø 100 mm, til udeluftventilen (**fig. 4 C**) på produktet nu.
3. Skub håndtaget på udeluftventilen til forreste position (**fig. 4 D**).
4. Fastgør slangen til udeluftventilen med en slangeklemme.
5. **OBS! Sørg for tilstrækkelig længde på slangen for at undgå en evt. samling.**
6. Hvis udeluften skal tilføres gennem gulvet, placeres pakningen (**fig. 6 B**) omkring flexslangen, Ø 100 mm, som er ført gennem hullet i gulvet. **NB! Hullet er i centrum af søjlen/røgrøret.**
7. Skub håndtaget på udeluftventilen til bageste position (se **fig. 4 E**).
8. Placer produktet lige over udelufttilførslen.

Vigtigt! Kontrollér, at håndtaget på udeluftventilen står i forreste position, hvis udeluften ikke skal gennem søjlen.

3.3 Skorsten og røgrør

- Brændeovnen kan tilknyttes skorsten og røgrør godkendt til fastbrændselfyrede ildsteder med en røggastemperatur som angivet i »2.0 Tekniske data«.
- Skorstenstværsnittet skal minimum være det samme som røgrørstværsnittet. Brug gerne »2.0 Tekniske data« ved beregning af det rigtige skorstenstværsnit.
- Flere fastbrændselfyrede ildsteder kan tilknyttes samme skorsten, hvis tværsnittet er tilstrækkeligt.
- Tilslutning til skorsten skal udføres i henhold til skorstensleverandørens monteringsanvisninger.
- Før der laves hul i skorstenen, bør brændeovnen prøveopstilles mhp. korrekt afmærkning af placering af brændeovn og hul i skorstenen. Se fig. 1 for minimumsmål.
- Sørg for, at røgrøret stiger hele vejen frem til skorstenen.
- Brug røgrørsbøjning med fejedør for at sikre fejemulighed. Vær opmærksom på, at det er meget vigtigt, at tilslutninger har en vis fleksibilitet. Dette skal forhindre, at bevægelser i installationen fører til revnedannelser.

Anbefalet skorstenstræk, se »2.0 Tekniske data«. Ved for højt træk kan man installere og betjene et røgrørsspjæld til regulering af trækken.

Montering af røgrør ved topudtag - (fig. 7)

Produktet er fra fabrikken leveret med røgstudsens monteret til topudtag.

1. Anbring toppladen (fig. 7 C) oven på produktet.
2. Sørg for hjælp til at løfte topristen (fig. 7 A) og holde den oppe, mens røgrøret fastgøres.
3. Før røgrøret gennem toppladens rist og anbring det i topudtags røgstuds.
4. Sørg for at tætte godt med pakningen.

Montering af røgrør ved bagudtag - (fig. 1, 3, 7 og 8)

Produktet er fra fabrikken leveret med røgstudsens monteret til topudtag. Ønsker man bagudtag, skal man gøre som følger:

1. Anbring produktet i korrekt position (se fig. 1).
2. Ved omarrangering til bagudtag skrues røgstudsens (fig. 3B) løs fra topudtaget.
3. Skru dækslet til bagudtaget ud fra indersiden af brændkammeret (fig. 3A).
4. Læg pakningen på kanten af røgrøret (fig. 8 A).
5. Monter røgstudsens (fig. 8 B) på røgrørets pakningsbelagte ende.
6. Monter røgrøret med røgstudsens på, fra indersiden af brændkammeret, og fastgør røgstudsens med M8x30mm skruer. **OBS: Ved røgrør længere end 350 mm skydes røgrøret ind i røgstudsens fra bagsiden af produktet.**
7. Fastgør dækslet til topudtaget (fig. 7) med de skruer, der fastgjorde røgstudsens.

NB! Det er vigtigt, at sammenføjningerne/røgrørene er helt tætte. Luftlækage kan ødelægge funktionen.

3.4 Montering af produktet - (fig. 9, 10 og 11)

1. Læg ledepladen med stang på ribberne (fig. 9 A).
2. Kant fyrbunden ind gennem døråbningen og læg den på plads i bunden.
3. Læg rysteristen på plads på fyrbunden. Sørg for, at rysteristens gaffel på højre side føres ind på rystestangen

(fig. 10 A).

4. Anbring askeskuffen i produktets bund.
5. Anbring bageste brændplade i fyrbundens bagspor.
6. Anbring sidebrændpladerne på hver side i fyrbundens sidespor.
Kant røgvenderpladen ind og anbring den, så den hviler oven på side- og bagbrændpladerne.
7. Lad røgvenderpladen hvile oven på brændpladerne.
8. Anbring de små brændplader (fig. 11 A) i fyrbundens spor under sideglassene.
9. Læg toppladen på plads med toprist og skål.
10. Anbring typeskiltet, der ligger i askeskuffen, under brændkammeret.

3.5 Kontrol af funktioner (fig. 12)

Når produktet er stillet op, skal betjeningshåndtagene altid kontrolleres. Disse skal bevæge sig let og virke tilfredsstillende.

Jøtul F 373 er udstyret med følgende betjeningsmuligheder:

Luftventil fig. 12 A

Skubbet ind	Lukket
Trukket helt ud:	Åben

Optændingsventil fig. 12 B

Skubbet ind:	Lukket
Trukket helt ud:	Åben

Rysterist (samme håndtag som til optændingsventilen) (fig. 12 B)

Højre håndtag skubbes ud og ind

Håndtag til dør fig. 12 C:

Åbnes ved at trække håndtaget ud.

3.6 Fjernelse af aske

Jøtul F 373 har en askeskuffe, der gør det let at fjerne asken.

1. Asken må kun fjernes, når brændeovnen er kold.
2. Skrab asken gennem risten i fyrbunden og ned i askeskuffen. Brug en handske eller lign. – tag fat i håndtaget til askeskuffen og bær asken ud.
3. Sørg for, at askeskuffen aldrig bliver så fuld, at asken ikke kan komme gennem fyrristen og ned i skuffen.
4. Sørg for, at døren til askeskuffen er helt lukket under fyring i brændeovnen.

Se i øvrigt beskrivelse af, hvordan aske håndteres i Generel brugs- og vedligeholdelsesanvisning under pkt. »6.1 Brandforebyggende tiltag«.

3.7 Brug (fig. 12)

- Åbn luftventilen og optændingsventilen ved at trække håndtagene helt ud (fig. 12). Om nødvendigt holdes døren på klem. (Brug en handske eller lign., da betjeningshåndtaget kan blive varmt.)
- Læg to halvstore træstykker ud/ind på hver side af fyrbunden. **NB!** For at undgå sod på glas er det vigtigt, at brændestykkerne ikke ligger ind mod produktets glas.
- Læg lidt sammenkrøllet avis (evt. yderlag af birkebark) imellem, læg lidt fint kløvet træ på kryds og tværs, og tænd op.
- Øg ilægningsstørrelsen efterhånden; træet må dog ikke stables højere end til de horisontale huller på bageste brændplade. Se fig. 12 H.
- Optændingsventilen (fig. 12 B) lukkes, når træet er antændt og brænder godt.

DANSK

- Kontrollér, at efterbrænding (sekundærforbrænding) starter. Dette ses bedst ved at kontrollere, at gule stikflammer brænder foran hullerne under røgvenderpladen.
- Derefter regulerer du forbrændingen til den ønskede varmeafgivelse ved hjælp af luftventilen (**fig. 12 A**).

Se i øvrigt *Generel brugs- og vedligeholdelsesmanual* for info om fyring.

4.0 Service

Advarsel! Enhver uautoriseret ændring af produktet er ulovlig! Der må kun bruges originale reservedele!

4.1 Udskiftning af røgvenderplade/ ledeplade **fig. 9 og 12**

(NB! Hvis der bruges hjælpemidler, skal man være opmærksom på, at vermikulitpladerne tager skade ved hård behandling).

1. Løft røgvenderpladen op fortil og kant den ud (**fig. 12 G**). Fjern sidebrændpladerne (**fig. 12 F**) og bageste brændplade (**fig. 12 E**).
2. Ledepaden, i støbejern, der ligger over røgvenderpladen, hviler med stangen på ribber ved røgdtaget bagtil (**fig. 9 A**). Løft ledepladen lidt op, træk den helt frem og kant den ud.
3. Ved genmontering følges samme procedure i omvendt rækkefølge.

4.2 Udskiftning af brændplader/ fyrbund (**fig. 10 og 12**)

(NB! Hvis der bruges hjælpemidler, skal man være opmærksom på, at vermikulitpladerne tager skade ved hård behandling).

1. Løft røgvenderpladen op fortil og kant den ud. Fjern sidebrændpladerne (**fig. 12 F**) og bageste brændplade (**fig. 12 E**).
2. Løft derefter fyrristen og fyrbunden op og tag dem ud (**fig. 12 D**).
3. Ved genmontering følges samme procedure i omvendt rækkefølge.
4. Ved genmontering af fyrbund og fyrrist skal man sørge for, at rystestangen (**fig. 9 A**), der bevæger rysteristen, bliver ført ind i gaflen på ristens højre kant.

4.3 Udskiftning af indvendigt/ udvendigt sideglas (**fig. 9, 12, 13 og 14**)

1. Løft røgvenderpladen op fortil og kant den ud. Fjern sidebrændpladerne (**fig. 12 F**) og bageste brændplade (**fig. 12 E**).
2. Ledepaden, i støbejern, der ligger over røgvenderpladen, hviler med stangen på ribber ved røgdtaget bagtil (**fig. 9 A**). Løft ledepladen lidt op, træk den helt frem og kant den ud.
3. Fjern rysterist, bundplade og askeskuffe (**fig. 12 D**).
4. Skru øverste og nederste skrue (**fig. 13 A og 14 A**) ud, og kant glasholderen med glasset i forsigtigt ud gennem døren. **NB!** Glasholderen holder også det udvendige glas på plads.
5. Fjern glasset og skift evt. pakninger. Skift evt. det udvendige glas.
6. Ved genmontering følges samme procedure i omvendt rækkefølge.

5.0 Ekstraudstyr

5.1 Dekorplader

Dekorplader, siv (2 stk.), sort lak - *kat. nr. 350988*

Dekorplader, heldækkende (2 stk.), sort lak - *kat. nr. 350990*

Fedtsten, top 25 mm, hel - *kat. nr. 350992*

Fedtsten, top 25 mm tredelt - *kat. nr. 361011 (erstatning for 350992 monteret med stålskorsten.)*

5.2 Drejesæt

Se *egen installationsanvisning*.

Drejesæt til Jøtul F 373, *kat. nr. 350997*

Innehållsförteckning

Installationsmanual med tekniska data

1.0	Kontroll och lagstiftning.....	11
2.0	Tekniska data.....	11
3.0	Installation	12
4.0	Service	14
5.0	Tillval	14
	Tekningar - figurer	40

Innehållsförteckning

Allmän användnings- och underhållsmanual

6.0	Säkerhetsanvisningar
7.0	Bränsleval
8.0	Användning
9.0	Underhåll
10.0	Driftsproblem – felsökning

1.0 Kontroll och lagstiftning

Installationer av eldstäder måste ske enligt varje enskilt lands lagar och förordningar.

Samtliga lokala regler, inklusive de som gäller landsstandard och europeisk standard, måste följas när produkten installeras.

Med produkten bifogas både en installationsmanual med teknisk information och en manual om allmän användning och underhåll. Installationen får inte användas förrän den har inspekterats av en fackman.

Det finns en namnskylt i värmebeständigt material på produkten. Den innehåller uppgifter om identifikation och dokumentation av produktet.

2.0 Tekniska data

Material:	Gjutjärn
Yta:	Vit eller svart emalj
Bränsle:	Ved
Vedlängd, max.:	30 cm
Rökutgång:	Ovansida, baksida
Rökrör, mått:	Ø 150 mm/min. 177 cm ² tvärsnitt
Ungefärlig vikt:	Ungefär 156 kg
Vikt produkt:	Dekorplattor vass/heltäckande.
Tillval:	Svängbart ställ. Täljsten för ovansida. Eldstadsplan i glas och stål

Mått, avstånd: Se fig. 1

Teknisk information enligt EN 13240

Nominell värmeavgivning:	5,5 kW
Rökgas, massaflöde:	5,9 g/s
Rekommenderat skorstensdrag:	12 Pa
Effektivitet:	73% @ 5,8 kW
CO-emission (13 % O ₂):	0,12 %
OGC-emission (13 % O ₂):	130 mg/m ³ n
Rökgastemperatur:	330° C
Drifttyp:	Intermittent

Intermittent förbränning betyder i den här kontexten normal användning av eldstaden, d.v.s. att nytt bränsle tillsätts så snart bränslet brunnit ned till en passande mängd glödande kol.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operational range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	SPC	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway			

På alla våra produkter finns det en etikett som visar serienummer och år. Skriv detta nummer på den plats som anges i installationsmanualen.

Uppge alltid detta nummer när du kontaktar din återförsäljare eller Jøtul.

Serial no.

SVENSKA

Förbrukning av ved

Jøtul F 373 har en nominell värmeavgivning om **5,5 kW**. Vedåtgång med nominell värmeavgivning: ca **1,9 kg/timme**. En annan viktig faktor för låg bränsleförbrukning är att veden har rätt storlek. Vedens storlek ska vara:

Tändved:

Längd: ungefär 30 cm

Diameter: 2–5 cm

Mängd per brasa: 6–8 vedträn

Kluven ved:

Längd: Ca 20 - 30 cm

Diameter: Ungefär 8 cm

Tid mellan nya vedträn: Ungefär 45 minuter

Storlek på brasan: 1,4 kg (nominell effekt)

Mängd per brasa: 2 vedträn

Den nominella värmeavgivningen uppnås när luftventilen är öppen till **100 %** (fig. 12 A) och med reglaget för tändventilen (fig. 12 B) utdraget ca **1–2 cm**.

2.1 Golv

Bärande underlag

Kontrollera att underlagets mått passar för eldstaden. I «**2.0 Tekniska data**» finns viktspecifikationer. Vi rekommenderar att golvmaterial som inte sitter fast i underlaget – så kallat flytande golv – avlägsnas före installationen.

Krav för skydd av trägolv

Under Jøtul F 373 finns en värmesköld som skyddar basområdet mot värmeutstrålning. Produkten har en integrerad skydd och kan därför placeras direkt på ett trägolv.

Jøtul rekommenderar att eventuell golvbeläggning av brännbart material, t ex linoleum, heltäckningsmatta osv, tas bort under golvplattan.

Krav för skydd av antändbart golvmaterial framför eldstaden

Eldstadsplanen måste uppfylla kraven enligt nationala lagar och föreskrifter.

Kontakta dina lokala byggnadsmyndigheter om restriktioner och installationskrav.

För Sverige: Minimum **300 mm** (Finland: **400 mm**) framför eldstaden och **100 mm** vid vardera sidan måste täckas.

2.2 Väggar

Avstånd till vägg av antändbart material – se fig. 1

Eldstaden får användas med ett oisolerat rökrör när avståndet till väggen av brännbart material är så stort som visas i **fig. 1**.

2.3 Tak

Minsta tillåtna avstånd till ett antändbart tak ovanför eldstaden är **1 000 mm**.

3.0 Installation

Obs! Kontrollera att eldstaden är oskadad innan installationen påbörjas.

Produkten är tung! Se till att du får hjälp vid resning och installation av eldstaden.

3.1 För installation

1. Avlägsna brännplattorna, baffelplåten, värmedeflektorn, bottenplattan, asklådan och eldgallret när produkten packas upp. Avlägsna även de små sidobrännplattorna, tätning och handske som finns i asklådan.
2. Lyft av toppplattan med toppgallret (**fig. 7 A**) och skålen (**fig. 7 B**).
3. Kontrollera att reglagen fungerar.
4. Skruva ut skruvarna (**bild 6 C**).
5. Om det bakre rökröret ska användas börjar du med att borra hål (**fig. 5 A**) i de avtagbara skydden för rökröret. Sprid ut kartongförpackningen på bottenplattan så att denna inte skadas. Placera träklossen – som håller värmedeflektorn på plats – så att sidoplattorna har stöd när skydden tas bort (**fig. 5 B**).

Tillförsel av utomhusluft

Med F 373 går det att dra utomhusluft direkt in i produkten (**fig. 4C**) via sockeln, eller via en böjbar tillförselslang från utsidan/skorstenen*, till avledningen på produkten.

** Detta kan endast göras om skorstenen har en egen kanal för utomhusluft.*

3.2 Montering

Jøtul F 373 (fig. 4 och 6)

Viktigt! Om det svängbara stället ska monteras måste det göras nu. Se monteringsanvisningar som medföljer det svängbara stället.

1. Justera produkten med de tre justerskruvarna (**fig. 6 A**). **OBS!** Om eldstadsplan i glas (kat. nr. 50012994) används, ska produkten justeras upp ungefär 8-10 mm över golvet med justerskruvarna från medföljande skruvpåse.
2. Om tillförsel av utomhusluft via ventilen för utomhusluft ska användas kopplar du den böjbara slangen – 100 mm i diameter – till ventilen på produkten (**fig. 4C**) nu.
3. Skjut in reglaget för ventilen för utomhusluft till det främsta läget (**fig. 4D**).
4. Fäst slangen vid ventilen för utomhusluft med en slangklämma.
5. **Obs!** Se till så att slangen är tillräckligt lång för att undvika skarvar.
6. Om utomhusluften ska tillföras genom golvet placerar du tätningen (**fig. 6 B**) runt den böjbara slangen, 100 mm i diameter, som är dragits genom golvet. **OBS! Holet är i centrum av pelaren/rökröret.**
7. Skjut in reglaget för ventilen för utomhusluft till det bakre läget (**fig. 4E**).
8. Placera produkten direkt ovanpå tillförselen för utomhusluft.

Viktigt! Kontrollera att reglaget i ventilen för utomhusluft befinner sig i det främre läget om utomhusluften inte ska gå via pelaren

3.3 Skorstenar och rökrör

- Eldstaden kan anslutas direkt till skorsten och rökkanaler som är godkända för eldstäder för fast bränsle med rökgastemperaturer som anges i «2.0 Tekniska data».
- Skorstenens tvärsnitt måste vara minst lika stort som rökkanalens tvärsnitt. Se «2.0 Tekniska data» för beräkning av korrekt tvärsnitt för skorstenen.
- Flera eldstäder för fast bränsle kan anslutas till samma skorsten om skorstenens tvärsnitt är tillräckligt stort.
- Anslutningen till skorstenen måste utföras enligt installationsinstruktionerna från skorstensleverantören.
- Eldstaden bör provmonteras innan du gör hål i skorstenen så att du kan markera rätt placering av eldstaden och hålet i skorstenen. Se fig. 1 för minimimått.
- Se till att rökröret stiger hela vägen fram till skorstenen.
- Använd en rökrörsböj med sotningslucka så att röret kan sotas.

Anslutningarna måste vara tillräckligt flexibla så att eventuella rörelser i installationen inte leder till sprickor.

Drag i skorstenen; se «2.0 Tekniska data». Vid för högt drag kan man installera och betjäna ett rökrörsspjäll för att reglera ner draget.

Montering av rökrör med avledning uppåt (fig. 7)

Produkten levereras från fabrik med rökstosen monterad för rökavledning uppåt.

- Placera toppplattan (fig. 7 C) på produkten.
- Be om hjälp att lyfta upp toppgallret (fig. 7 A) och hålla upp det medan du fäster rökröret.
- Led rökröret genom gallret på toppgallret och sätt fast det på toppgallrets rökavledning.
- Täta noggrant med tätning.

Montering av rökrör med avledning bakåt (fig. 1, 3, 7 och 8)

Produkten levereras från fabrik med rökstosen monterad för rökavledning uppåt. Om du vill ha avledning bakåt gör du följande:

- Placera produkten i rätt position (fig. 1).
- När du ändrar till avledning bakåt skruvas rökstosen (fig. 3B) av från toppen.
- Lossa skruvarna för skyddet (fig. 3A) för avledningen bakåt från insidan av brännkammaren.
- Sätt tätningen i änden av rökröret (fig. 8 A).
- Montera rökstosen (fig. 8 B) i änden av rökröret som är försedd med tätning.
- Montera rökröret och rökstosen från insidan av brännkammaren och fäst rökavledningen med M8 x 30 mm skruvar. **OBS! Om rökröret är längre än 350 mm skjutas rökröret in i rökstosen från baksidan av produkten.**
- Fäst skyddet på toppen (fig. 7) med skruvarna som tidigare fästade rökstosen.

Obs! Det är viktigt att alla skarvar sluter helt tätt. Luftläckor kan göra att rökkanalen inte fungerar som den ska.

3.4 Montering av brännkammaren (fig. 9, 10 och 11)

- Placera baffelplåten med baffelstängen i gallerstängernas spår (fig. 9 A).
- Flytta bottenplattan genom öppningen och placera den på botten.
- Placera eldgallret där det ska vara på bottenplattan.

Kontrollera att skåran på eldgallret på höger sida passar ihop med eldstången (fig. 10 A).

- Placera asklådan längst ned i produkten.
- Placera den bakre brännplattan i bottenplattans bakre spår.
- Placera sidobrännplattorna på varje sida i bottenplattans sidospår.
Sätt in baffelplåten och placera den så att den lutar mot brännplattorna längs sidorna och bakåt.
- Låt baffelplåten vila på brännplattorna.
- Placera de små brännplattorna (fig. 11 A) i bottenplattans spår under glassidorna.
- Placera toppplattan, toppgallret och skålen.

3.5 Kontroll av funktioner (fig. 12)

Kontrollera alltid reglagen när produkten är installerad. Dessa får inte kärva och de ska fungera som avsett.

Jøtul F 373 är utrustad med följande reglage:

Luftventil (fig. 12 A)

Intryckt: stängd
Utdragen: öppen

Tändventil (fig. 12 B)

Intryckt: stängd
Utdragen: öppen

Skakgaller (samma reglage som för tändventilen) (fig. 12 B)

Höger reglage dras in och ut.

Reglage för lucka (fig. 12 C):

Öppnas genom att dra reglaget utåt.

3.6 Ta bort aska

Jøtul F 373 har egen asklåda och det är enkelt att ta bort aska.

- Ta endast bort aska när eldstaden är sval.
 - Tryck in och dra ut reglaget för askgallret/tändventilen flera gånger så att askan faller ned i asklådan.
 - Dra ut asklådan och töm askan i en brandsäker behållare.
 - Du bör lämna kvar lite aska som skydd för eldstadens botten.
- En beskrivning om hur askan ska tas om hand finns i manualen om allmän användning och underhåll under punkt «6.1 Brandskyddsåtgärder».

3.7 Användande (fig. 12)

- Öppna luftventilen och tändventilen genom att dra ut reglaget helt (fig. 12). Lämna luckan på glänt om möjligheten finns. (Använd handskar eller liknande, eftersom reglaget kan vara varmt).
- Lägg två medelstora vedträn på var sida.
Obs! För att undvika sot på glaset är det viktigt att veden inte läggs mot produktens glas.
- Knyckla ihop lite tidningspapper (eller björkbark) mellan dessa och lägg korsvis lite tändved ovanpå. Tänd sedan pappret.
- Låt brasan gradvis bli större, men veden bör inte staplas högre upp än de horisontala hålen (fig. 12 H) på den bakre brännplattan.
- Stäng tändventilen (fig. 12 B) när veden brinner bra.
- Kontrollera att efterförbränningen startar (sekundär förbränning). Du ser det genom gula fladdrande lågor under baffeln.
- Styr sedan förbränningshastigheten till önskad värmenivå genom att justera luftventilen (fig. 12 A).

I allmän användning- och underhållsmanualen finns information om hur du använder kaminen.

SVENSKA

4.0 Service

Varning! Du får inte ändra produkten på något sätt som inte medges av tillverkaren. Använd endast originalreservdelar.

4.1 Ersätta baffelplåten/ värmedeflektorn (fig. 9 och 12)

(Obs! Var försiktig om du använder verktyg. Vermikulitplattorna kan skadas om de hanteras oförsiktigt.)

1. Lyft upp den främre kanten av baffelplåten. Vinkla och dra ut den (**fig. 12 G**).
Ta bort sidobrännplattorna (**fig. 12 F**) och den bakre brännplattan (**fig. 12 E**).
2. Värmedeflektorn i gjutjärn, som finns ovanför baffelplåten, lutar med baffelstängen mot gallerstängerna på den bakre rökavledningen (**fig. 9 A**). Lyft värmedeflektorn en liten bit och dra den framåt. Vinkla och dra ut den.
3. För återmontering följer du installationsinstruktionerna i omvänd ordning.

4.2 Ersättning av brännplattor/ bottenplatta (fig. 10 och 12)

(Obs! Var försiktig om du använder verktyg. Vermikulitplattorna kan skadas om de hanteras oförsiktigt.)

1. Lyft upp den främre kanten av baffelplåten. Vinkla och dra ut den. Ta bort sidobrännplattorna (**fig. 12 F**) och den bakre brännplattan (**fig. 12 E**).
2. Lyft sedan upp gallret och sedan bottenplattan och ta ut den (**fig. 12 D**).
3. Följ proceduren i omvänd ordning för återinstallation.
4. När du återmonterar gallret och bottenplattan ska du kontrollera att skastängen (**fig. 10 A**) som flyttar eldgallret ligger i skåran på höger sida av gallret.

4.3 Ersätta de inre/ytte glassidorna (fig. 9, 12, 13 och 14)

1. Lyft upp den främre kanten av baffelplåten. Vinkla och dra ut den. Ta bort sidobrännplattorna (**fig. 12 F**) och den bakre brännplattan (**fig. 12 E**).
2. Värmedeflektorn i gjutjärn, som finns ovanför baffelplåten, lutar med baffelstängen mot gallerstängerna på den bakre rökavledningen (**fig. 9 A**). Lyft värmedeflektorn en liten bit och dra den framåt. Vinkla och dra ut den.
3. Ta bort eldgaller, bottenplatta och asklåda (**fig. 12 D**).
4. Lossa de övre och undre skruvarna (**fig. 13 A och 14 A**). Vinkla glashållaren med glaset försiktigt och dra ut det genom luckan.
Obs! Glashållaren håller även det yttre glaset på plats.
5. Ta bort glaset och byt ut tätningar om det behövs.
Byt ut det yttre glaset om det behövs.
6. För återmontering följer du installationsinstruktionerna i omvänd ordning.

5.0 Tillval

5.1 Dekorplattor

Dekorplattor, vass, (2 enheter), svart färg
– kat. nr 350988

Dekorplattor, heltäckande, (2 enheter), svart färg
– kat. nr 350990.

Täljstenstopp 25 mm odelad – kat.nr 350992.

Täljstenstopp 25 mm 3-delad – kat.nr 361011 (ersättning för kat. nr. 350992 monterad med stålskorsten.)

5.2 Svängbart ställ

Se separata installationsanvisningar.

Svängbart ställ för Jøtul F 373, - kat. nr 350997

5.4 Eldstadsplan

i glas - Kat. nr. 351121

i stål, svart färg - kat. nr. 351158

Sisällysluettelo

Asennusohjeet ja tekniset tiedot

1.0	Viranomaisvaatimukset	15
2.0	Tekniset tiedot	15
3.0	Asennus	16
4.0	Huolto	18
5.0	Lisävarusteet	18
	Asennuskuvat	40

Sisällysluettelo

Yleiset käyttö- ja huolto-ohjeet

6.0	Turvaohjeet
7.0	Polttopuiden valinta
8.0	Käyttö
9.0	Tulisijan huolto
10.0	Käytössä ilmenevät ongelmat - vianmääritys

1.0 Viranomaisvaatimukset

Tulisija tulee asentaa kunkin maan lakien ja määräysten mukaisesti.

Tuotetta asennettaessa on noudatettava paikallisia määräyksiä myös niiltä osin kuin niissä viitataan kansallisiin ja eurooppalaisiin standardeihin.

Kokoamis-, asennus- ja käyttöohje toimitetaan tuotteen mukana. Tulisija voidaan ottaa käyttöön vasta, kun sen on tarkastanut valtuutettu tarkastaja.

Lämpölevyyn tuotteen taakse on kiinnitetty lämpöä kestävästä materiaalista valmistettu tyyppikilpi. Tyyppikilvestä käyvät ilmi tuotteen tunnistetiedot ja dokumentaatiotiedot.

2.0 Tekniset tiedot

Materiaali:	Valurauta
Pintakäsittely:	Musta / valkoinen emali
Poltettava materiaali:	Puu
Polttopuiden maksimipituus:	30 cm
Savuputkiliitäntä:	Ylhäältä, takaa
Savuputken mitat:	Ø 150 mm/poikkipinta-ala
Raitisilmaliitäntä:	Taipuisa Ø 100 mm:n alumiiniputkiletku
Tuotteen paino:	n. 156 kg
Lisävarusteet:	Koristepaneelit, kaisla/umpinainen
	Kääntömekanismi
	Vuolukivinen päällyyslevy
	Lasinen ja teräksinen lattialevy

Tuotteen mitat, asennusetaisytydet: Ks. kuva 1

Tekniset ominaisuudet EN 13240 -standardin mukaiset

Nimellislämmöntoteho:	5,5 kW
Savukaasun virtaus:	5,9 g/s
Suosittelava veto savupiipussa:	12 Pa
Hyötysuhde:	73% @ 5,8 kW:n teholla
CO-päästöt (13% O ₂):	0,12 %
Savukaasujen lämpötila:	330° C
Käyttötapa:	Hetkellinen poltto

Hetkellisellä poltolla tarkoitetaan tässä tulisijan tavallista käyttöä. Tulisijaan ts. laitetaan lisää puita heti, kun edelliset puut ovat palaneet hiillokseksi.

Product: Jptul Room heater fired by solid fuel				
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operational range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	OC	SP	SP-Sveiges Provnings- och Forskningsinstitut AS	
EUR	Intermittent	EN	SP-Sveiges National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffe. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no: YXXXX, Year: 200X Manufacturer: Jptul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway				

Kaikkissa tuotteissamme on kilpi, josta käy ilmi sarjanumero ja valmistusvuosi. Kirjoita tämä numero asennusohjeisiin sitä varten varattuun kohtaan.

Sarjanumero on ilmoitettava aina, kun otetaan yhteyttä jälleenmyyjään tai Jøtuliin.

Serial no.

Polttopuun kulutus

Puunkulutus nimellislämmönantoteholla: N. 1,9 kg/h

Hyvän palamisen kannalta on tärkeää, että polttopuut ovat sopivan kokoisia:

Polttopuiden sopiva koko:

Sytytysvaiheessa (pieneksi pilkotut puut):

Pituus: n. 30 cm

Halkaisija: 2 - 5 cm

Puiden määrä sytytysvaiheessa: 6 - 8 kpl

Polttopuut (halkaistut):

Suosittelava pituus: 20 -30 cm

Halkaisija: N. 8 cm

Puidenlisäysväli: N. 45 minuutin välein

Lisättävä määrä: 1,4 kg (nimellisteho)

Puiden määrä lisäyskerralla: 2 kpl

Nimellislämmönantoteho saavutetaan, kun ilmaventtiili on täysin auki (**kuva 12 A**) ja sytytysventtiilin vipua on vedetty ulospäin n. 1-2 cm (**kuva 12 B**).

2.1 Lattia

Perustus

On varmistettava, että perustus on mitoitettu tulisijalle riittäväksi. Ks. tulisijan painoa koskevat tiedot kohdasta **«2.0 Tekniset tiedot»**.

On suositeltavaa, että lattia, joka ei ole kiinni perustuksessa (ns. kelluva lattia) poistetaan ennen asennusta.

Puulattian suojausvaatimukset

Jøtul F 373 tulisijan alla on lämpölevy, joka estää sokkelitilaan kohdistuvan lämpösäteilyn. Tuotteessa on valmiina lattiaa suojaava levy ja siksi se voidaan sijoittaa suoraan puulattialle.

Jøtul suosittelee, että mahdollinen palavasta materiaalista valmistettu lattiapinnoite, kuten linoleumi tai kokolattiamatto, on poistettava lattialevyn alta.

Tulisijan edessä olevan palavasta materiaalista valmistetun lattian suojaaminen (kuva 2)

Tulisijan etupuolelle on asennettava paikallisten lakien ja määräysten mukainen etulevy.

Suomessa: vähintään 400 mm tulisijan luukun etupuolella ja 100 mm luukun kummallakin puolella.

Kysy asennusta koskevia vaatimuksia ja rajoituksia paikallisilta rakennusviranomaisilta.

2.2 Seinät

Etäisyys palavasta materiaalista valmistettuun seinään (ks. kuva 1)

Tulisijan kanssa saa käyttää eristämätöntä savuputkea, kun noudatetaan kuvassa 1 esitettyjä etäisyyksiä palavasta materiaalista valmistettuun seinään nähden.

2.3 Katto

Tulisijan yläpuolella olevaan palavasta materiaalista valmistettuun kattoon on jätettävä etäisyyttä vähintään **1000 mm**.

3.0 Asennus

Huom.! Tarkista ennen asennuksen aloittamista, että tulisijassa ei näy vaurioita.

Tuote on painava! Hanki apuvoimia tulisijan pystyttämiseen ja asentamiseen.

3.1 Ennen asentamista

1. Kun olet purkanut pakkauksen, ota pois palolevyt, tulipesän yläosa, ohjauslevy, tulipesän pohjaosa, tuhkalaatikko ja ritilä. Ota pois myös tuhkalaatikossa olevat pienet sivupalolevyt ja savuputken tiiviste.
2. Nosta pois päällyslevy, jossa on ritilä (ks. kuva 7 A) ja kansi (ks. kuva 7 B).
3. Tarkista, että kahvat ja vivut toimivat hyvin.
4. Kierrä ruuvit ulospäin (**kuva 6 C**).
5. Jos savuputki aiotaan asentaa taakse, savuputkiliitännän irti lyötäviin kansiin porataan ensin reiät (ks. kuva 5 A). Levitä pohjalaatan pakkaus jalan suojaksi niin, etteivät kannet vaurioita sitä, kun ne lyödään irti. Laita ohjauslevyä paikallaan pitävä puupalikka tukemaan sivupalolevyjä, kun lyöt kannet irti. (kuva 5 B).

Raitisilmaliitântä

Jøtul F 373 tulisijaan voidaan liittää ilmansaanti ulkoa sokkelin/ jalan kautta tai ulkoseinään/savupiippuun* liitettävän taipuisan putkiletkun avulla.

**Näin voidaan tehdä vain siinä tapauksessa, että savupiipussa on kanava raitisilmaa varten.*

Jøtul F 373 (kuvat 4 ja 6)

HUOM.! Jos tulisijaan aiotaan asentaa kääntömekanismi, se on asennettava tässä vaiheessa. Toimi asennussarjan mukana tulevan asennusohjeen mukaisesti

1. Säädä tulisija 3 säätöruuvilla (**kuva 6 A**). **Huom.!** Jos aiotaan käyttää lasista lattialevyä (tuotenro 50013004), tulisija säädetään noin 8-10 mm lattiapinnan yläpuolelle mukana toimitetussa ruuvipussissa olevilla 3 säätöruuvilla.
2. Jos tulisijaan aiotaan liittää tuloilma ulkoa, taipuisa putkiletku (Ø 100 mm) liitetään tulisijassa olevaan venttiiliin (**kuva 4 C**) tässä vaiheessa.
3. Työnnä raitisilmaventtiilin vipu etuasentoonsa (**kuva 4D**).
4. Kiinnitä letku ilmaventtiiliin letkunkiristimellä. **HUOM.!** Katso, että putkiletku on riittävän pitkä, jotta siihen ei tarvitsisi tehdä jatkoliitoksia.
5. Jos tulisijaan otetaan ilma lattian kautta, tiiviste (**kuva 6B**) laitetaan lattiassa olevan reiän kautta vedetyn taipuisan putkiletkun, Ø 100mm, ympärille. **Huom.!** Reikä on jalakaosan keskellä.
6. Työnnä raitisilmaventtiilin vipu taka-asentoonsa (**ks. kuva 4E**).
7. Aseta tulisija raitisilmaliitännän päälle.

Tärkeää! Tarkista, että raitisilmaventtiilin vipu on etuasennossa, jos raitisilmaa ei johdeta jalan kautta.

3.3 Savupiippu ja savuputki

- Tulisija voidaan liittää savupiippuun ja savuputkeen, jotka on tarkoitettu kiinteällä polttoaineella palavaan tulisijaan ja jotka kestävät kohdassa **«2.0 Tekniset tiedot»** mainitun savukaasujen lämpötilan.
- Savupiipun poikkipinta-alan on oltava vähintään yhtä suuri kuin savuputken poikkipinta-alan. Laske savupiipun tarvittava poikkipinta-ala kohdassa **«2.0 Tekniset tiedot»** olevien tietojen mukaan.
- Samaan savupiippuun voidaan liittää useita kiinteää polttoainetta polttavia tulisijoja, jos savupiipun poikkipinta-ala on riittävän suuri.
- Liitäntä savupiippuun on tehtävä savupiipun toimittajan asennusohjeen mukaisesti.
- Ennen kuin savupiippuun tehdään reikä, on tulisija koottava kokeeksi, jotta saadaan selville tulisijan ja savupiippuun tehtävän reiän oikea paikka. Ks. vähimmäismitat **kuvasta 1**.
- Katso, että savuputki on koko matkaltaan nousukulmassa savupiippuun saakka.
- Käytä savuputken kulmakappaletta, jossa on nuohousluukku nuohoamista varten.

Huomaa myös, että liitäntöjen tulee joustaa jonkin verran. Siten estetään halkeamien syntyminen.

Suosittelava veto savupiipussa, ks. «2.0 Tekniset tiedot». Jos savupiippu vetää liian hyvin, voidaan vedon säätämiseksi asentaa savupelti.

Ylhäältä vedettävän savuputken asennus (kuva 7)

Kun tulisija toimitetaan tehtaalta, savuputkiliitäntä on asennettu ylhäältä vedettävää savuputkea varten.

- Aseta päällyslevy paikalleen (**kuva 7 C**).
- Pyydä toista henkilöä nostamaan ja pitämään ylhäällä yläritilää (**kuva 7 A**), kun kiinnität savuputken.
- Työnnä savuputki päällyslevyn ritilän kautta ja kiinnitä se tulisijan yläosassa olevaan savuputkiliitäntään.
- Tiivistä liitäntä kunnolla.

Takaa vedettävän savuputken asennus (kuvat 1, 3, 7 ja 8)

Kun tulisija toimitetaan tehtaalta, savuputkiliitäntä on asennettu ylhäältä vedettävää savuputkea varten. Savuputki liitetään tulisijan taakse seuraavasti:

- Aseta tulisija oikein päin (ks. **kuva 1**).
- Jos savuputkiliitäntä halutaan vetää tulisijan takaa, savuputkiyhde kierretään irti tulisijan yläosasta. (**Kuva 3 B**)
- Kierrä irti tulisijan takana palopesän sisäpuolella olevan savuputkiliitännän kansi (**kuva 3 A**).
- Laita tiiviste savuputken reunaan (**kuva 8 A**).
- Asenna savuputkiyhde savuputken tiivisteenpuoleiseen päähän (**ks kuva 8 B**).
- Kiinnitä savuputki, johon savuputkiyhde on liitetty, palokammion sisäpuolelta ja kiinnitä savuputkiyhde M8x30 mm:n ruuveilla. **HUOM.! Jos savuputki on pitempi kuin 350 mm, työnnä se savuputkiyhteeseen tulisijan takaa.**
- Kiinnitä kansi ylhäällä olevaan savuputkiliitäntään savuputkiyhteen kiinnitysruuveilla. (**Kuva 7**).
-

Huom.! On tärkeää, että savuputkiliitännät ovat täysin tiiviit. Ilmavuodot voivat heikentää tulisijan toimintaa.

3.4 Tulisijan kokoaminen - (kuvat 9, 10 ja 11)

- Laita ohjauslevy ja sen tanko ulokkeiden uriin (**kuva 9 A**).
- Kallista tulipesä luukun kautta sisään ja aseta se paikalleen pohjalle.
- Laita ritilä paikalleen tulipesään. Katso, että ritilän vipu tulee ritilän oikealla puolella olevaan haarukkaan (**kuva 10A**).
- Laita tuhkalaatikko paikalleen tulisijan pohjalle.
- Aseta taaempi palolevy tulipesän takaosassa oleviin uriin.
- Aseta sivupalolevyt paikoilleen tulipesän kummallakin puolella oleviin uriin. Kallista palopesän yläosa sisään ja laita se paikalleen niin, että se tulee sivu- ja takapalolevyjä vasten.
- Katso, että palopesän yläosa on tuettuna palolevyihin
- Aseta paikalleen pienet palolevyt (**kuva 11 A**) tulipesän uriin sivulasien alapuolelle.
- Laita paikalleen päällyslevy, jossa on ritiläaukot ja syvennys.
- Kiinnitä tuhkalaatikossa oleva tyypikilpi tulipesän alle.

3.5 Toiminnan tarkastaminen (kuva 12)

Kun olet koonnut tulisijan, tarkista, että kädensijat ja vivut toimivat. Niiden tulee liikkua vaivattomasti ja toimia kunnolla.

Jøtul F 373 -tulisijassa on seuraavat ilmaventtiilit ja käyttövivut:

Ilmaventtiili (kuva 12 A)

Työnnetty sisään: Suljettu

Vedetty täysin ulos: Auki

Sytytysventtiili (kuva 12 B)

Työnnetty sisään: Suljettu

Vedetty täysin ulos: Auki

Ritilä (sama vipu kuin sytytysventtiilillä) (kuva 12 B)

Oikeanpuoleista vipua vedetään ulos tai työnnetään sisään

Luukun kädensija (kuva 12 C):

Avataan vetämällä kädensijaa ulos.

3.6 Tuhkan poistaminen

Jøtul F 373:ssa on tuhkalaatikko, joka helpottaa tuhkan poistoa.

- Poista tuhka vasta, kun tulisija on jäähtynyt täysin.
- Vedä tuhkaritilän/sytytysventtiilin vipua muutaman kerran edestakaisin niin, että tuhkat putoavat tuhkalaatikkoon.
- Vedä tuhkalaatikko ulos ja tyhjennä tuhkat palamattomaan säiliöön.
- Jätä vähän tuhkaa jäljelle suojaavaksi kerrokseksi tulipesän pohjalle.

Tärkeää: Poista mahdollinen tuhka vasta, kun tulisija on täysin kylmä (**«6.1 Toimenpiteet tulipalon estämiseksi»**).

3.7 Jøtul F 373 - tulisijan käyttö (kuva 12)

- Avaa ilmaventtiili ja sytytysventtiili vetämällä kädensijat kokonaan ulos (**kuva 12**). Pidä luukua tarvittaessa hiukan raollaan. (Käytä patakinnasta tms., koska kädensija voi olla kuuma.)

SUOMI

- Laita tulipesän kummallekin puolelle keskikokoinen polttopuu. **Huom.!** Jotta lasi ei nokeentuisi, on tärkeää, että polttopuut eivät ole liian lähellä lasia.
- Laita rutistettua sanomalehteä (tai koivun tuohtu) polttopuiden väliin. Laita päälle vähän pieneksi pilkottua puuta ristiin rastiin ja sytytä.
- Laita tulipesään myöhemmin suurempia polttopuita, mutta laita puita vain takapalolevyn vaakatasossa oleviin reikiin saakka (**kuva 12 H**).
- Sulje sytytysventtiili, kun puut ovat syttyneet ja palavat kunnolla. (**Kuva 12 B**)
- Tarkista, että jälkipalaminen (toissijainen poltto) alkaa. Sen havaitsee parhaiten katsomalla, että liekit palavat keltaisina palopesän yläosassa.
- Säädä sitten palamista ilmaventtiilillä saadaksesi haluamasi lämpötehon. (**Kuva 12 A**)

Katso käyttö- ja huolto-ohjeesta tarkempia ohjeita palamisesta.

4.0 Huolto

Varoitus! Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia ilman valmistajan lupaa!

Käytä vain alkuperäisiä varaosia!

4.1 Palopesän yläosan/ohjauslevyn irrottaminen (kuvat 9 ja 12)

(Huom.! Ole varovainen apuvälineitä käyttäessäsi, niin että vermikuliittilevyt eivät vaurioidu).

- Nosta palopesän yläosaa ylös etureunasta ja vedä se ulos (**kuva 12 G**). Ota pois sivupalolevyt (**kuva 12 F**) ja takapalolevy (**kuva 12 E**).
- Palopesän yläosan päällä oleva valurautainen ohjauslevy on tuettu tangolla takana olevan savuputkiliitännän vieressä oleviin ulokkeisiin (**kuva 9 A**). Nosta ohjauslevyä vähän ylös, vedä se täysin ulos ja ota se pois.
- Osat laitetaan takaisin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.

4.2 Palolevyn/tulipesän irrottaminen (kuvat 10 ja 12)

(Huom.! Ole varovainen apuvälineitä käyttäessäsi, niin että vermikuliittilevyt eivät vaurioidu).

- Nosta palopesän yläosaa ylös etureunasta ja vedä se ulos. Ota pois sivupalolevyt (**kuva 12 F**) ja takapalolevy (**kuva 12 E**).
- Nosta ylös paloritilä ja tulipesän pohja ja ota ne ulos. (**Kuva 12 D**).
- Osat laitetaan takaisin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.
- Kun tulipesän pohja ja paloritilä laitetaan takaisin paikalleen, on muistettava laittaa tuhkaritilää liikuttava ravistustanko ritilän oikeassa reunassa olevan haarukan läpi. (**Ks. kuva 10 A**.)

4.3 Sisemmän/ulomman sivulasin irrottaminen (kuvat 9, 12, 13 ja 14)

- Nosta palopesän yläosaa ylös etureunasta ja vedä se ulos. Ota pois sivupalolevyt (**kuva 12 F**) ja takapalolevy (**kuva 12 E**).
- Palopesän yläosan päällä oleva valurautainen ohjauslevy on tuettu tangolla takana olevan savuputkiliitännän

vieressä oleviin ulokkeisiin (**kuva 9 A**). Nosta ohjauslevyä vähän ylös, vedä se täysin ulos ja ota se pois.

- Ota pois tuhkaritilä, pohjalevy ja tuhkalaatikko (**kuva 12 D**).
- Avaa ylä- ja alaruuvit (**kuva 13 A ja 14 A**) ja kallista lasinpidike ja lasi varovasti luukun kautta ulos. **Huom.!** Lasinpidike pitää paikallaan myös ulompaa lasia.
- Irrota lasi ja vaihda tiivisteet tarvittaessa. Vaihda ulompi lasi tarvittaessa.
- Osat laitetaan takaisin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.

5.0 Lisävarusteet

5.1 Koristelevyt

Koristelevyt, kaisla (2 kpl), mustaksi maalatut
- (tuotenro 350988)

Koristelevyt, umpinaiset (2 kpl), mustaksi maalatut
- (tuotenro 350990).

Vuolukivinen kolmiosainen 25 mm:n päällyslevy, yhtenä osana
- (tuotenro 350992).

Vuolukivinen, kolmiosainen 25 mm:n päällyslevy (tuotenro 361011), korvaa tuotteen 350992 käytettäessä terässavupiippua.

5.2 Asennussarja tulisijan kääntämistä varten

Ks. asennussarjan mukana tuleva asennusohje.

Asennussarja Jøtul F 373 -tulisijan kääntämistä varten,
-tuotenro 350997

5.3 Lattialevyt

Läpinäkyvä lasi - tuotenro 50013004

Table of contents

Installation manual with technical data

1.0	Relationship to the authorities	19
2.0	Technical data	19
3.0	Installation	20
4.0	Service	22
5.0	Optional Equipment	22
Figures		40

Table of contents

General use and maintenance manual

6.0	Safety precautions
7.0	Choice of fuel
8.0	Use
9.0	Maintenance
10.0	Operational problems - troubleshooting

1.0 Relationship to the authorities

Installation of a fireplace must be according to local codes and regulations in each country.

All local regulations, including those which refer to national and European standards, must be observed when installing the product.

Both an installation manual with technical data and a manual on general use and maintenance are enclosed with the product. The installation can only be used after it has been inspected by a qualified inspector.

A product data plate of heat-resistant material is affixed to the product. This contains information about identification and documentation for the product.

2.0 Technical data

Material:	Cast iron
Finish:	Black or white enamel
Fuel:	Wood
Log length, max.:	30 cm
Flue outlet:	Top, rear
Flue pipe dimension:	Ø150 mm
Approx. weight:	Approx. 156 kg
Optional extras:	Decoration plates reed/cover for side windows, rotating set, soap stone - top.
Dimensions, distances:	See fig. 1

Technical data according to EN 13240

Nominal heat output:	5,5 kW
Flue gas mass flow:	5,9 g/s
Recommended chimney draught:	12 Pa
Efficiency:	73%@5,8 kW
CO emission (13% O ₂):	0.12%
Flue gas temperature:	330° C
Operational type:	Intermittent

Intermittent combustion in this context means normal use of the fireplace, i.e. fuel is added as soon as the fuel has burnt down to a suitable amount of embers.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: : Emission of CO in combustion products : Flue gas temperature : Nominal heat output : Efficiency : Operational range : Fuel type : Operational type : The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	icc	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway		221546	

On all our products there is a label indicating the serial number and year. Write this number in the place indicated in the installation instructions.

Always quote this serial number when contacting your retailer or Jøtul.

Serial no.

ENGLISH

Wood consumption

Jøtul F 373 has a nominal heat output of **5,5 kW**. Use of wood, with nominal heat emission: Approx. **1,9 kg/h**. Another important factor for proper fuel consumption is that the logs are the correct size. The size of the logs should be:

Kindling:

Length: 30 cm

Diameter: 2-5 cm

Amount per fire: 6-8 pieces

Firewood (split logs):

Length: Ca 20 - 30 cm

Diameter: Approx. 8 cm

Intervals for adding wood: Approximately every 45 minutes

Size of the fire: 1.4 kg

Amount per load: 2 pieces

Nominal heat emission is achieved when the air vent (**fig. 12 A**) is open approximately 100% and the handle for the ignition vent pulled out approximately 1-2 cm (**fig. 12 B**).

2.1 Floor

Foundations

It must be ensured that the foundations are dimensioned for the fireplace. Cf. «**2.0 Technical data**» for specification of weight. It is recommended that flooring which is not fastened to the foundations – so-called floating flooring – is removed during installation.

Combustible floor protection

Jøtul F 373 has a heat shield underneath which protects the base from radiation. The product has an integrated floor protection and may therefore be placed directly on a wooden floor.

Any flooring made of combustible material, such as linoleum, carpets, etc. must be removed from under the floor plate

Requirement for protecting combustible flooring in front of fireplace (see fig. 2)

The front plate must be in accordance with national laws and regulations.

Contact your local building authority regarding restrictions and installation requirements.

2.2 Walls

Distance from the wall of flammable material – cf. fig. 1

The fireplace is authorised for use with an uninsulated flue with the distances to the wall of flammable material as shown in **fig 1**.

2.3 Ceiling

There must be a minimum distance of **1000 mm** to a combustible ceiling above the fireplace.

3.0 Installation

N.B. Check that the fireplace is free of any damage prior to commencing installation.

The product is heavy! Make sure you have assistance when installing the fireplace.

3.1 Prior to installation

1. When the product is unpacked, the burn plates, baffle plate, exhaust deflector, base plate, ash pan and riddling grate are removed. Also remove the small side burn plates and gasket for flue pipe which are in the ash pan.
2. Lift off the top plate with the top grid (**fig. 7 A**) and bowl (**fig. 7 B**).
3. Check that the operating handles work.
4. Unscrew the screws (**fig. 6 C**).
5. If the rear flue pipe outlet is used, first drill holes (**fig. 5 A**) in the cut-out covers for the flue pipe. Use the cardboard packaging to protect the bottom plate from damage. Place the wooden block that holds the exhaust deflectors in position so that the side plates are supported when the cut-out covers are removed (**fig. 5 B**).

Supply of external air

With F 373 it is possible to draw external air directly into the product through the base/pedestal, or through a flexible supply hose from outside/chimney* and to the outlet of the product (**fig. 4C**).

** This shall only apply if the chimney has its own duct for external air.*

3.2 Assembly

Jøtul F 373 (fig. 4 and 6)

Important! If the rotating set is to be assembled, this must be done now. See assembly instructions which accompany the rotating set.

1. Adjust the product with the help of the 3 adjusting screws (**fig. 6 A**).
2. If the external air supply via the external air vent is to be used, the flexible hose, 100 mm diameter, is connected to the vent on the product (**fig. 4C**) now.
3. Push the handle in the external air vent to the foremost position (**fig. 4D**).
4. Fasten the hose to the external air vent with the aid of a hose clip. **N.B.** Make sure that the hose is long enough to avoid any joints.
5. If the external air is to be supplied through the floor, place the flexible gasket (**fig. 6 B**) around the hose, 100 mm diameter, which is drawn through the hole in the floor. **Note!** The hole is in the center of the pedestal/flue pipe.
6. Push the handle in the external air vent to the rear position (**fig. 4E**).
7. Place the product directly above the external air supply.

Important! Check that the handle in the external air vent is in the foremost position if the external air is not to go through the pedestal.

3.3 Chimneys and flue pipes

- The fireplace can be connected to a chimney and flue pipe approved for solid fuel fired appliances with flue gas temperatures specified in «**2.0 Technical data**».
- The chimney's cross-section must be at least as big as the

flue pipe's cross-section. See «2.0 Technical data» when calculating the correct chimney cross-section.

- Several solid fuel fired appliances can be connected to the same chimney if the chimney's cross-section is sufficient.
- Connection to the chimney must be carried out in accordance with the installation instructions from the supplier of the chimney.
- Before making a hole in the chimney the fireplace should be test-mounted in order to correctly mark the position of the fireplace and the hole in the chimney. See **fig. 1** for minimum dimensions.
- Ensure that the flue pipe is inclined all the way up to the chimney.
- Use a flue pipe bend with a sweeping hatch that allows it to be swept.

Be aware of the fact that it is particularly important that connections have a certain flexibility in order to prevent movement in the installation leading to cracks.

Chimney draught; See «2.0 Technical data». If the draught is too strong you can install and operate a flue damper to control the draught.

Assembly of flue pipe with top outlet (fig. 7)

The product is supplied from the factory with the smoke outlet mounted for top outlet.

1. Put the top plate (**fig. 7 C**) on the product.
2. Obtain assistance in lifting the top grate (**fig. 7 A**) and holding it up while the flue is fastened.
3. Thread the flue pipe through the grate of the top plate and place it on the smoke outlet of the top outlet.
4. Tighten well with gasket.

Assembly of flue pipe with rear outlet (fig. 1, 3, 7 and 8)

The product is supplied from the factory with the smoke outlet mounted for top outlet. If you want a rear outlet, do the following:

1. Place the product in correct position (**fig. 1**).
2. When changing to rear outlet, the smoke outlet (**fig. 3B**) is unscrewed from the top outlet.
3. Unscrew the cover for the rear outlet from the inside of the burn chamber (**fig. 3A**).
4. Place the gasket on the end of the flue pipe (**fig. 8 A**).
5. Mount the smoke outlet (**fig. 8 B**) on the end of the flue pipe that is fitted with the gasket.
6. Mount the flue pipe and smoke outlet from the inside of the burn chamber and attach the smoke outlet using M8x30 mm screws. **N.B. If the flue pipe is longer than 350 mm it has to be assembled into the smoke outlet from the outside of the product.**
7. Fasten the cover to the top outlet (**fig. 7**) with the screws that fastened the smoke outlet.

N.B. It is important that the joints/flue pipes are completely sealed. Air leaks can prevent the flue pipe from functioning properly.

3.4 Mounting of the product - (fig. 9, 10 and 11)

1. Place the baffle plate with the bar in the groove on the ribs (**fig. 9 A**).
2. Move the base plate through the opening and place it on the bottom.
3. Place the riddling grate in position on the base plate. Check

that the riddling grate's slot on the right side is entered into the riddling bar (**fig. 10 A**).

4. Place the ash pan at the bottom of the product.
5. Place the rear burn plate in the base plate's rear groove.
6. Place the side burn plates on each side in the base plate's side grooves. Move the baffle plate in and place it so that it rests on the side and rear burn plates.
7. Hold the baffle plate while the other side burn plate is mounted.
8. Let the baffle plate rest on the burn plates.
9. Place the small side burn plates (**fig. 11 A**) in the base plate's groove under the side glasses.
10. Replace the top plate with the top grid and bowl.
11. Place the product data plate which is in the ash pan, underneath the burn chamber.

3.5 Control of functions (fig. 12)

When the product is set up, always check the control functions. These shall move easily and function satisfactorily.

Jøtul F 373 is equipped with the following controls:

Air vent **fig. 12 A**

Pushed in: Closed
Pulled out: Open

Ignition vent, **fig. 12 B**

Pushed in: Closed
Pulled out: Open

Riddling grate (same handle as for the ignition vent) (**Fig. 12B**)

Right handle is pushed in and out.

Handle for door **fig. 12 C:**

Is opened by pulling handle out.

3.6 Ash removal

Jøtul F 373 has an ash pan which makes it easy to remove the ashes.

1. Only remove ashes when the fireplace is cold.
2. Push/pull the handle for the ash grate/ignition vent out and in several times so that the ashes fall down into the ash pan. Use something like a glove to grab the handle on the ash pan.
3. Make sure that the ash pan doesn't fill up so high that it keeps ash from coming through the grate into the pan.
4. Make sure the door to the ash pan is securely shut when the stove is in use.

For the rest, see description of how to handle ash in the Manual on general use and maintenance in Point «6.1 Fire preventive measures».

3.7 Use (fig. 12)

- Open the air vent and the ignition vent by pulling it out all the way (**fig. 12**). If necessary, keep the door slightly open. (*Use a glove, for example, as the handle can become hot.*)
- Place two medium sized logs in/out on each side of the base. **N.B.** In order to avoid sooting on the glass, it is important that the log is not placed adjacent to the glass on the product.
- Crumple some newspaper (or birch bark) between these and add some kindling wood in a criss-cross pattern on top and light the newspaper.
- Gradually increase the size of the fire, but the wood should not be stacked higher than the horizontal holes on the back burn plate. See **fig. 12 H**.

ENGLISH

- Close the ignition vent (**fig. 12 B**) when the firewood has ignited and the fire is burning well.
- Check that the afterburning (secondary combustion) starts. This is best indicated by yellow, flickering flames under the baffle.
- Then regulate the rate of combustion to the desired level of heating by adjusting the air vent (**fig. 12 A**).

See the general manual for information regarding use of the stove.

4.0 Service

Warning! Any unauthorised change to the product is illegal. Only use original spare parts.

4.1 Replacing the baffle/exhaust deflector (**fig. 9 and 12**)

(**N.B.** If you use tools, be aware that the vermiculite plates may be damaged by rough treatment).

1. Lift up the front edge of the baffle plate and tilt it out (**fig. 12 G**). Remove the side burn plates (**fig. 12 F**) and the rear burn plate (**fig. 12 E**).
2. The exhaust deflector, in cast-iron - that is located above the baffle plate, rests with the bar on the ribs at the rear flue outlet (**fig. 9 A**). Lift the exhaust deflector slightly up, pull it forward and tilt it out.
3. For reassembly follow the same procedure for installation, but in reverse.

4.2 Replacement of burn plates/ base plate (**fig. 10 and 12**)

(**N.B.** If you use tools, be aware that the vermiculite plates may be damaged by rough treatment).

1. Lift up the front edge of the baffle plate and tilt it out. Remove the side burn plates (**fig. 12 F**) and the rear burn plate (**fig. 10 E**).
2. Then lift up the grate and the base plate and take it out (**fig. 12 D**).
3. Follow the same procedure for installation, but in the opposite sequence.
4. When reassembling the grate and the base plate, make sure that the riddling bar (**fig. 10 A**) that moves the riddling grate is threaded into the slot on the right edge of the grate.

4.3 Replacing the inner/outer side glass (**fig. 23, 26, 27 and 27**)

1. Lift up the front edge of the baffle plate and tilt it out. Remove the side burn plates (**fig. 26 F**) and the rear burn plate (**fig. 26 E**).
2. The exhaust deflector, in cast-iron - that is located above the baffle plate, rests with the bar on the ribs at the rear flue outlet (**fig. 23 A**). Lift the exhaust deflector slightly up, pull it forward and tilt it out.
3. Remove riddling grate, base plate and ash pan (**fig. 26 D**).
4. Unscrew the upper and lower screws (**fig. 27 A and 28 A**), and tilt the glass holder with the glass carefully out through the door. **N.B.** The glass holder also keeps the outer glass in place.
5. Remove the glass and possibly replace gaskets. If needed replace the external glass.
6. For reassembly follow the same procedure for installation, but in reverse.

5.0 Optional equipment

5.1 Decoration plates

Decoration plates, reed (2 units), black paint
- *cat. no. 350988*

Decoration plates, cover for side windows (2 units), black paint
- *cat. no. 350990*.

Soapstone, top 25 mm one-piece - *cat. no. 350992*.

Soapstone, top 25 mm three-piece - *cat. no. 361011 (substitute for 350992 installed with steel chimney)*.

5.2 Rotating set

(See separate installation manual)

Rotating set for Jøtul F 373, - *cat. no. 350997*

Sommaire

Manuel d'installation et données techniques

1.0	Relations avec les autorités	23
2.0	Données techniques	23
3.0	Installation	24
4.0	Maintenance	26
5.0	Équipements disponibles en option ..	26
Figures.....		40

Sommaire

Manuel général d'utilisation et d'entretien

6.0	Consignes de sécurité – Généralités
7.0	Choix du combustible
8.0	Instructions d'utilisation
9.0	Entretien
10.0	Dysfonctionnements – Causes et dépannage

1.0 Relations avec les autorités

L'installation d'un poêle est soumise aux législations et réglementations nationales en vigueur.

Les réglementations locales, y compris celles se rapportant aux normes nationales et européennes, doivent être respectées lors de l'installation du produit.

Les instructions de montage, d'installation et d'utilisation sont fournies avec l'appareil. L'installation ne doit pas être utilisée avant d'avoir été inspectée et approuvée.

Une plaque signalétique thermorésistante se trouve sur le bouclier thermique, sous l'appareil. Elle comporte les informations suivantes : fabricant, adresse, nom du produit, référence catalogue, norme de fabrication, référence de production et puissance.

2.0 Données techniques

Matériau :	fonte
Finition :	émaillé noir / blanc
Combustible :	bois exclusivement
Longueur des bûches (maxi) :	30 cm
Conduit :	dessus, arrière
Conduit de raccordement :	Ø150 mm/section de min. 177 cm ²
Poids :	env. 156 kg
Options :	Plaque décorative - roseau/ caches pour vitres latérales, set de rotation (Jøtul F 373), pierre ollaire, décoration en verre, supérieure, latérale et frontale.
Dimensions, distances :	voir fig. 1

Données techniques conformes à la norme EN 13240

Puissance thermique nominale :	5,5 kW
Débit massique de fumées :	5,9 g/s
Tirage recommandé :	12 Pa
Rendement :	73 %@5,8kW
Taux de CO (13 % O ₂) :	0,12 %
Température des fumées :	330° C
Mode de fonctionnement :	intermittent

La combustion intermittente correspond à l'utilisation normale d'un foyer, réalimenté dès que le combustible a brûlé et formé suffisamment de braises.

Nous vous recommandons de vous inspirer des règles du D.T.U. 24.2.2. Vous devez lire entièrement le présent manuel avant de commencer l'installation et le conserver pendant toute la durée de l'utilisation du poêle.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel		CE	
Standard : Minimum distance to adjacent combustible materials: Minimum distance to adjacent non-combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operation range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Class II		
Sweden	ccc	SP	SP-Sveinco Proving- och Forskningsinstitut AB
EUR	intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no. Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway		221546	

Tous nos produits sont livrés avec une étiquette reprenant le numéro de série et l'année. Reportez ce numéro à l'endroit indiqué dans les instructions d'installation.

N'oubliez pas de le mentionner à chaque fois que vous contactez votre revendeur ou Jøtul.

Serial no.

FRANCAIS

Le bois

Le poêle Jøtul F 373 délivre une puissance thermique nominale de **5,5 kW**. Utilisation de bois avec puissance thermique nominale: env. **1,9 kg/h**. L'efficacité de la combustion du bois dépend également d'un autre facteur tout aussi important:

Pour le bois d'allumage :

Longueur : 25 à 30 cm

Diamètre : 2-5 cm

Quantité par flambée : 6-8 bûches

Pour le bois de chauffage (fendu) :

Longueur : 25 - 30 cm

Diamètre : env. 8 cm

Taille du feu : 1,4 kg environ

Nombre de bûches à chaque réapprovisionnement : 2

La puissance thermique nominale est atteinte avec une ouverture de 100 % (fig. 12 A) et la poignée de l'entrée d'air inférieure tirée d'environ 1-2 cm (fig. 12 B).

2.1 Le sol

Sol

Il convient de s'assurer que le sol présente des dimensions adaptées au poêle. Voir «**2.0 Données techniques**» pour les normes de poids. Il est recommandé d'enlever le revêtement de sol si celui-ci n'est pas fixé au sol (parquet flottant) pendant l'installation.

Protection d'un sol en bois

Une protection du sol est intégrée à l'appareil et celui-ci peut dès lors être posé directement sur un plancher. **Tout revêtement de sol combustible (linoléum, moquette, etc.) doit être retiré de la surface couverte par la plaque de sol.**

Exigences relatives à la protection d'un revêtement de sol combustible à l'avant du poêle (fig. 2)

La plaque avant doit être conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur.

Contacter les autorités locales compétentes (construction) pour connaître les restrictions et les exigences liées à l'installation.

2.2 Les murs

Distance recommandée séparant le poêle d'un matériau combustible (voir fig. 1)

L'utilisation d'un poêle avec un conduit non isolé est autorisée, à condition que les distances séparant le poêle des matériaux combustibles du mur soient conformes à celles de la fig. 1.

2.3 Le plafond

Un espace d'au minimum **1 000 mm** doit être respecté entre le poêle et un plafond combustible ou fragile.

3.0 Installation

Avant de commencer l'installation, s'assurer que le poêle n'a pas été endommagé au cours du transport.

Attention : l'appareil est lourd ! Plusieurs personnes sont requises pour le redresser et le positionner.

3.1 Avant l'installation

1. Une fois le produit déballé, sortez les plaques de doublage, le déflecteur, le déflecteur supérieur, la plaque de source, le cendrier et la grille. Enlevez également les petites plaques foyères latérales et le joint de la buse qui sont dans le cendrier.
2. Soulevez le couvercle, ainsi que la grille supérieure (fig. 7 A) et la cuve (fig. 7 B).
3. Assurez-vous que les poignées de manœuvre fonctionnent.
4. Desserrez les vis (fig. 6 C).
5. Si vous placez la buse à l'arrière, positionnez la cale de bois qui maintient le déflecteur d'éjection de telle sorte que les côtés soient soutenus lors du retrait des demi-ronds (fig. 5B).
6. Percez d'abord des trous (fig. 5A) autour des demi-ronds qui bouchent le passage de la buse avant de les frapper.

Alimentation en air extérieur

Le modèle Jøtul F 373 permet une alimentation directe en air extérieur via la plaque de source ou le conduit flexible d'alimentation relié à l'extérieur* et au tuyau d'évacuation de l'appareil.

** Ne s'applique que si la cheminée est équipée de son propre conduit d'air extérieur.*

Jøtul F 373 (fig. 4 & 11)

Important ! Le mécanisme de rotation doit être assemblé avant de redresser le poêle pour le raccorder. Voir les consignes de montage jointes au mécanisme de rotation.

1. Ajustez l'appareil à l'aide des 3 vis de réglage (fig. 6 A).
2. Pour obtenir un apport en air extérieur par l'entrée d'air de combustion, fixez le conduit flexible de 100 mm de diamètre à l'entrée d'air de l'appareil (fig. 4).
3. Poussez la poignée en position avant dans l'entrée d'air de combustion (fig. 4D) pour un raccordement sur le rond arrière.
4. Fixez le conduit à l'entrée d'air de combustion à l'aide d'un collier de serrage. **N.B.** : assurez-vous que le conduit flexible est assez long pour éviter l'utilisation de joints.
5. Si l'air extérieur doit arriver par le sol, placez le joint (fig. 6 B) sous la colonne autour du trou. Tirez sur le flexible à travers le joint en dessous de la colonne. **A noter!** Le trou est rectangulaire au centre du piedestal. Si le poêle est rotatif, prévoyez une grande longueur de gaine dans la colonne pour que le poêle tourne sans l'arracher.
6. Poussez la poignée en position arrière dans l'entrée d'air extérieur (fig. 4E).
7. Placez-le directement au-dessus de l'alimentation en air extérieur.

Important ! Vérifiez que la poignée dans l'entrée d'air extérieur est bien en position avant si l'air extérieur n'est pas destinée à passer par le piedestal.

3.3 Cheminées et conduits

- Le poêle peut être relié à une cheminée et à un conduit approuvés pour les poêles à combustible solide, avec les températures de fumées spécifiées dans la section «**2.0 Données techniques**».
- La section minimale de la cheminée doit être supérieure ou égale à Ø 150mm/177 cm². Pour calculer la section adéquate de la cheminée, voir la section «**2.0 Données techniques**».
- Plusieurs poêles à combustible solide peuvent être raccordés à la même cheminée si la section de la cheminée le permet, suivant les réglementations locales.
- Le raccordement à la cheminée doit être réalisé conformément au D.T.U. 24.2.2 ; ainsi qu'aux instructions d'installation du fournisseur de la cheminée.
- Procéder à un montage d'essai du poêle avant de percer un trou dans la cheminée. Voir fig. 1 pour les cotes.
- Raccordement arrière : veiller à ce que le tuyau monte très légèrement.
- Utiliser un coude de conduit doté d'une trappe ou un té ou siphon afin de permettre les opérations de ramonage suivant les réglementations locales.

Veiller à ce que les raccordements soient souples afin d'empêcher toute fissure lors de l'installation.

Tirage recommandé; Voir également les sections « 2.0 Données techniques ». En cas de tirage trop important, utiliser un clapet ou un modérateur de tirage.

Montage du tuyau sur la sortie supérieure (fig. 7)

Le poêle est livré avec la sortie par le haut.

1. Placez le couvercle (**fig. 7 C**) sur l'appareil.
2. Pour la FRANCE: mettre l'adaptateur en place sur la buse ; étancher-le avec du joint corde ou du mastic réfractaire.
3. Faites passer le conduit à travers la grille du couvercle et placez-le sur le conduit d'évacuation de la fumée de la sortie supérieure.
4. Mettre les tuyaux en place après avoir collé le joint.

Montage du conduit sur la sortie arrière (fig. 1 & 3)

Le poêle est livré avec la sortie par le haut. Pour un montage sur l'arrière, procédez comme suit :

1. Placez le produit dans la position adéquate (voir **fig. 1**).
2. Démonter la buse (**fig. 3B**).
3. Dévissez le cache sortie de fumées à l'arrière de l'intérieur de la chambre de combustion (**fig. 3A**) puis placez-le dessus à la place de la buse.
4. Fixez la buse à l'arrière EN PASSANT PAR L'INTERIEUR (attention au joint qui est à l'inverse de l'habitude.)
5. Placez le joint à l'extrémité du premier tuyau.
6. Mettre le tuyau (l'adaptateur) dans la buse.

N.B. : Si la longueur du tuyau est supérieure à 350 mm, il doit être installé à l'intérieur de la buse de fumées depuis l'extérieur.

N.B. : les joints doivent être parfaitement étanches. Toute fuite d'air peut entraîner des dysfonctionnements.

3.4 Montage de l'appareil - (fig. 9, 10 & 11)

1. Placez le déflecteur avec la barre dans la rainure sur les nervures (**fig. 9 A**).
2. Remettez la plaque de source en place, puis la grille foyère. Vérifiez que l'encoche de la grille est bien engagée sur la barre de commande de grille, à droite (**fig. 10 A**). Remettez le cendrier à sa place.
3. Placez la plaque de doublage arrière dans la rainure arrière de la plaque de source.
4. Placez les plaques de doublage latérales dans les rainures de chaque côté de la plaque de source. Rentrez le déflecteur en vermiculite de façon qu'il repose sur les plaques de doublage arrière et latérales.
5. Maintenez le déflecteur pendant le montage de l'autre plaque de doublage latérale.
6. Laissez le déflecteur reposer sur les plaques de doublage.
7. Placez les petites plaques de doublage en fonte (**fig. 11 A**) dans la rainure de la plaque de source sous les vitres latérales.
8. Repositionnez le couvercle avec la grille supérieure et la cuve.
9. Placer la plaque d'informations techniques qui se trouve dans le cendrier sous l'appareil.

3.5 Contrôle des fonctions (fig. 12)

Une fois le poêle installé, toujours vérifier les commandes. Elles doivent pouvoir être actionnées facilement et fonctionner correctement.

Le poêle Jøtul F 373 est équipé des commandes suivantes :

Entrée d'air supérieure, fig. 12 A

Poussée = fermée

Tirée = ouverte

Entrée d'air inférieure, fig. 12 B

Poussée = fermée

Tirée = ouverte

Grille de décendrage (même poignée que pour l'entrée d'air inférieure) (fig. 12 B)

Poignée droite poussée et tirée.

Tirez sur la poignée fig. 12 C :

pour ouvrir la porte.

3.6 Retrait des cendres

Le poêle Jøtul F 373 est équipé d'un cendrier qui facilite l'élimination des cendres.

1. Enlevez les cendres uniquement lorsque le poêle est froid.
2. Nous vous recommandons de toujours laisser deux à trois centimètres de cendres au fond de votre appareil.
3. La cendre va protéger le fond, conserver les braises et favoriser le redémarrage du feu au rechargement en bois après quelques heures de feu ralenti.
4. **Assurez-vous que** le cendrier est bien enfoncé avant de refermer la porte.

Pour plus d'informations sur les cendres, consultez le point «**6.1 Mesures de prévention anti-incendie**» du Manuel général d'utilisation et d'entretien.

FRANCAIS

3.7 Utilisation (fig. 12)

- Ouvrir l'entrée d'air supérieure en la tirant complètement vers la droite et l'entrée d'air inférieure en tirant également (fig. 12). Si nécessaire, laissez la porte entrebâillée. (*Utiliser des gants car la poignée risque d'être chaude*).
- Placer deux bûches de taille moyenne à l'entrée et au fond de la plaque de source. **N.B.** : pour éviter que de la suie ne se dépose sur le verre, veillez à ce que les bûches ne touchent pas le verre lorsqu'elles sont placées dans l'appareil.
- Froissez quelques feuilles de papier journal, jamais de papier glacé (ou utilisez de l'écorce de bouleau) entre ces deux bûches, entrecroisez du bois d'allumage sur ce papier, puis mettez-y le feu.
- Augmentez graduellement la taille du feu sans que le bois ne s'empile au-delà des orifices horizontaux de la plaque foyer. Voir fig. 12 H.
- Fermer l'entrée d'air inférieure une fois que le feu a pris. ATTENTION ! Ne pas fonctionner avec l'entrée d'air inférieure ouverte, cela risque d'endommager la sole foyer.
- Veiller à ce que la post-combustion s'amorce (présence de flammes jaunes et oscillantes sous le déflecteur).
- Régler ensuite la vitesse de combustion sur la capacité de chauffage souhaitée en ajustant l'entrée d'air supérieure (fig. 12 A).

Reportez-vous au manuel pour plus d'informations sur l'utilisation du poêle.

4.0 Maintenance

Danger : toute modification non autorisée du produit est interdite et annule la garantie.

Utiliser uniquement les pièces détachées d'origine.

Le premier déflecteur et les plaques de doublage sont en vermiculite. Ce matériau très efficace mais fragile : il ne doit jamais être choqué ou frotté ou brossé.

4.1 Remplacement des déflecteurs (fig. 9 & 12)

(N.B. : si des outils sont utilisés, veiller à ne pas endommager les plaques en vermiculite).

1. Soulevez le bord avant du déflecteur et inclinez-le vers l'extérieur (fig. 12 G). Retirez d'abord une plaque, puis le déflecteur en vermiculite, puis les deux autres plaques latérales.
2. Le déflecteur supérieur (en fonte) situé au-dessus du déflecteur, repose avec la barre sur la rainure au niveau de la **sortie arrière** (fig. 9 A). Pour extraire le déflecteur supérieur, soulevez-le légèrement, puis tirer-le en l'inclinant vers l'extérieur.
3. Inversez l'ordre de ces étapes pour remettre protectinos intérieures en place.

4.2 Remplacement des plaques de doublage/plaque de source - (fig. 10 & 12)

(N.B. : si des outils sont utilisés, veiller à ne pas endommager les plaques en vermiculite).

1. Retirez les protectinos intérieures (voir 4.1).
2. Soulevez ensuite la grille mobile et la plaque de source pour

les extraire (fig. 12 D).

3. Inversez l'ordre de ces étapes selon que le déflecteur est à insérer ou à extraire du foyer.
4. Au moment de ré assembler la grille et la plaque de source, assurez-vous que la barre de commande de la grille est engagée dans l'encoche sur le côté droit. (fig. 10 A).

4.3 Remplacement des vitres latérales intérieures et extérieures (fig. 9, 12, 13 & 14)

Il est recommandé de remplacer les joints des vitres lorsque l'on intervient sur celles-ci.

5. Retirez les protections intérieures (voir 4.1).
6. Enlevez la grille de décrochage, la plaque de source et le cendrier (fig. 12 D).
7. Vitres intérieures. Dévissez les vis qui retiennent les clips et retirez les vitres.
8. Vitres extérieures. Retirez les vitres intérieures (ci-dessus-) puis dévissez les vis supérieures et inférieures (fig. 13 A & 14 A), inclinez le support et sortez la vitre par la porte avec soin. **N.B.** : le support maintient aussi la vitre extérieure.
9. Enlevez la vitre et remplacez toujours les joints. Remplacez éventuellement la vitre extérieure.
10. Inversez l'ordre de ces étapes pour tout remettre en place.

5.0 Équipements disponibles en option

5.1 Plaque décoratives

Plaques décoratives, roseau (2 pièces), peintes Noir Mat - N° cat 350988

Plaques décoratives caches pour vitres latérales (2 pièces), peintes Noir Mat - N° cat 350990.

Pierre ollaire, partie supérieure 25 mm, une pièce - N° cat. 350992.

Pierre ollaire, partie supérieure 25 mm, trois pièces - N° cat. 361011 (remplace 350992 installé sur la cheminée en acier.)

5.2 Set de rotation

Voir les instructions d'installation séparées.

Set de rotation pour Jøtul F 373, - N° cat 350997

Índice

Manual de instalación con información técnica

1.0	Relación con las autoridades	27
2.0	Información técnica	27
3.0	Instalación	28
4.0	Conservación	30
5.0	Equipo opcional	30
Figuras		40

Índice

Manual de uso general y mantenimiento

6.0	Medidas de seguridad
7.0	Elección del combustible
8.0	Uso
9.0	Mantenimiento
10.0	Problemas de funcionamiento: solución de problemas

1.0 Relación con las autoridades

La instalación de una estufa debe efectuarse con arreglo a la normativa legal de cada país.

La instalación del producto debe cumplir toda la normativa local en vigor, incluyendo la que se aplica a nivel nacional y europeo.

Se suministran un manual de instalación con datos técnicos y un manual sobre el uso y mantenimiento generales. La instalación sólo puede utilizarse una vez que haya sido revisada por un inspector cualificado.

Una placa de identificación del material resistente al calor está fijada en el producto. La placa contiene información de identificación y documentación del producto.

2.0 Información técnica

Material:	Hierro fundido
Acabado:	Esmalte negro /blanco
Combustible:	Madera
Longitud máxima de los troncos:	30 cm
Salida del tubo de humos:	Superior, posterior
Dimensión del tubo de humos:	Ø150 mm / min. 177 cm ² sección transversal
Peso con:	Aprox. 156 kg
Accesorios opcionales:	Placas decorativas reeds/ tapas ciegas, placa superior de esteatita, conjunto giratorio

Dimensiones, distancias: Vea la **figura 1**

Información técnica conforme a EN 13240

Producción térmica nominal:	5,5 kW
Flujo másico de los gases de combustión:	5,9 g/s
Tiro de chimenea recomendado:	12 Pa
Rendimiento:	73% @ 5,8 kW
Emisión de CO (13% O ₂):	0,12%
Temperatura de los gases de combustión:	330° C
Tipo de funcionamiento:	Intermitente

La combustión intermitente, en este contexto, se refiere al uso normal de la estufa, es decir, el combustible se añade a medida que se ha consumido a un número de brasas adecuado.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel.			
			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials Minimum distance to adjacent combustible materials Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Normal heat output Efficiency Operation range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/Standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	200	SP	SP Sveriges Provnings- och försöksinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	EN 13240 National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway		221546	

Todos nuestros productos disponen de una etiqueta que indica su número de serie y año. Escriba este número en el lugar indicado para ello en las instrucciones de instalación.

Indique siempre este número cuando se ponga en contacto con su distribuidor o con Jøtul.

Serial no.

ESPAÑOL

Madera

Jøtul F 373 tiene una producción de calor nominal de **5,5 kW**.
Uso de madera, con la emisión de calor nominal: Aprox. **1,9 Kg/h**.

Otro factor importante para optimizar el consumo de combustible es que los troncos tengan el tamaño correcto. El tamaño de los troncos debe ser:

Astillas:

Longitud: 30 cm

Diámetro: 2-5 cm

Cantidad por fuego: 6-8 trozos

Leña (troncos partidos):

Longitud: ca 20 - 30 cm

Diámetro: Aprox. 8 cm

Intervalos de adición de madera: cada 45 minutos aprox.

Tamaño del fuego: 1,4 kg

Cantidad por carga: 2 piezas

La emisión de calor nominal se alcanza cuando el respiradero de inyección de aire (fig. 26 A) está abierto aproximadamente el 100% y el asa del respiradero de encendido sacada aproximadamente 1-2 cm (fig. 26 B).

2.1 Suelo

Cimientos

Es necesario asegurarse de que los cimientos se corresponden con el tamaño de la estufa. Consulte «**2.0 Información técnica**» para conocer las especificaciones de peso. Se recomienda la retirada del suelo que no esté sujeto a los cimientos –el llamado suelo flotante– durante la instalación.

Protección de suelos de madera

La Jøtul F 373 dispone de una pantalla térmica en la parte inferior que protege el suelo de la radiación. El producto dispone de protector de suelo integrado de forma que se puede colocar directamente sobre un suelo de madera.

El suelo de material combustible, como linóleo, moqueta, etc., debe retirarse de debajo de la placa del suelo.

Requisitos de protección del suelo combustible de delante de la estufa (fig. 2)

La placa frontal debe cumplir la normativa legal nacional. Póngase en contacto con el organismo local regulador de la construcción para informarse sobre las restricciones y los requisitos de la instalación.

2.2 Paredes

Distancia a paredes de material combustible – vea la figura 1

La estufa puede usarse con un tubo de humos sin aislamiento respetando las distancias con la pared de material inflamable indicadas en la **figura 1**.

2.3 Techo

Entre la estufa y el techo combustible debe mediar una distancia mínima de **1.000 mm**.

3.0 Instalación

Nota: antes de comenzar la instalación, compruebe que la estufa no presenta daños.

La estufa pesa mucho, por lo que necesitará ayuda para levantarla e instalarla.

3.1 Para la instalación

1. Cuando se desembala el producto, se retiran los quemadores, la placa deflectora, el deflector de humos, la placa base, la bandeja de ceniza y la parrilla de cribado. También se deben retirar los pequeños quemadores laterales y la junta del conducto de humos que se encuentran en la bandeja de ceniza.
2. Retire la placa superior con la rejilla superior (**fig. 7 A**) y la cazoleta (**fig. 7 B**).
3. Compruebe que los mandos de regulación funcionan.
4. Afloje los tornillos (**fig. 6 C**).
5. Si se utiliza la salida posterior del conducto de humos, taladre (**fig. 5 A**) la tapa trasera para dar acceso al conducto de humos.
6. Coloque el bloque de madera (**fig. 5 B**) que mantiene los deflectores de humos en su sitio, de forma que las placas laterales queden apoyadas cuando se retiren las cubiertas.

Suministro de aire externo

Con la F 373 es posible aspirar aire externo directamente en el producto a pedestal, o bien a través de un tubo flexible de suministro desde el exterior/chimenea* y hacia la salida del producto.

** Esto sólo es aplicable si la chimenea dispone de su propio tubo para aire externo.*

3.2 Montaje

Jøtul F 373 (fig. 4 & 6)

¡Importante! Si es necesario montar el conjunto giratorio deberá hacerse ahora Consulte las instrucciones de montaje suministradas con el conjunto giratorio.

1. Ajuste el producto mediante los 3 tornillos de ajuste (**fig. 6 A**).
2. Monte la columna en la placa inferior del hogar mediante los 4 tornillos (vea el punto 3.1 - 8). (**fig. 4A**).
3. Si se va a utilizar el suministro de aire externo a través del respiradero de aire externo, el tubo flexible de 100 mm de diámetro se conecta ahora al respiradero del producto (**fig. 4C**).
4. Empuje el asa del respiradero de aire externo hasta la posición delantera (**fig. 4D**).
5. Sujete el tubo al respiradero de aire externo mediante un clip. **Nota:** asegúrese de que el tubo es suficientemente largo para evitar tener que hacer empalmes.
6. Si se va a suministrar aire externo a través del suelo, coloque la junta de la columna en la parte inferior de la columna, en la abertura. Introduzca el tubo flexible por la junta desde la parte inferior de la columna. **Nota!** El agujero coincide con el centro del pedestal.

7. Empuje el asa del respiradero de aire externo hasta la posición posterior (consulte la **fig. 4E**).
8. Coloque el producto encima del suministro de aire externo.

¡Importante! Si el aire externo no va a pasar por el pedestal, compruebe que el asa del respiradero de aire externo se encuentra en la posición delantera.

3.3 Chimeneas y tubos de humos

- La estufa se puede conectar a una chimenea y a un tubo de humos aprobados para estufas de combustibles sólidos con las temperaturas de los gases de combustión que se detallan en la sección «2.0 Información técnica».
- La sección transversal de la chimenea debe ser al menos tan grande como la del tubo de humos. Para ver la sección transversal adecuada de la chimenea, consulte la sección «2.0 Información técnica».
- Si la sección transversal de la chimenea es suficientemente grande, se pueden conectar varias estufas de combustibles sólidos a la chimenea.
- La conexión a la chimenea debe realizarse de acuerdo con las instrucciones de instalación del proveedor de la chimenea.
- Antes de hacer el orificio en la chimenea, se debe efectuar una instalación de prueba de la estufa para marcar correctamente la posición de ésta y del orificio. Para ver las dimensiones mínimas, consulte la **figura 1**.
- Compruebe que el tubo de humos alcanza la chimenea.
- Utilice un codo de tubo de humos con una trampilla de deshollinado que permita deshollinar el tubo.

Es particularmente importante que los empalmes tengan cierta flexibilidad para evitar que la instalación se mueva y se produzcan fisuras.

El tiro de la chimenea; consulte también «2.0 Información técnica».

Si el tiro es demasiado fuerte, puede instalar y utilizar un regulador de salida de humos para controlarlo.

Montaje de la salida de humos con la salida superior (fig. 7)

El producto se entrega de fábrica con la salida de humos instalada para la salida superior.

1. Coloque la placa superior (**fig. 7 C**) sobre el producto.
2. Solicite ayuda a otra persona para levantar la parrilla superior (**fig. 7 A**) y sujetarla mientras se fija la salida de humos.
3. Pase el tubo de humos por la parrilla de la placa superior y colóquelo sobre la salida de humos de la salida superior.
4. Apriételo bien con la junta.

Montaje de la salida de humos con la salida trasera (fig. 1, 3, 7 & 8)

El producto se entrega de fábrica con la salida de humos instalada para la salida superior. Si desea utilizar una salida trasera, realice el procedimiento siguiente:

1. Coloque el producto en la posición correcta (consulte la **fig. 1**).
2. Cuando se cambia a la salida trasera, la salida de humos se desenrosca de la salida superior (**fig. 3B**).
3. Desenrosque la cubierta de la salida trasera desde el interior de la cámara de combustión (**fig. 3A**).
4. Coloque la junta en el extremo del conducto de humos (**fig. 8A**).
5. Monte la salida de humos (**fig. 8 B**) en el extremo del conducto de humos que está equipado con la junta.
6. Monte el conducto de humos y la salida de humos desde

el interior de la cámara de combustión y fije la salida de humos con los tornillos M8 de 30 mm. **Nota: Si la tubería de humos es mayor de 350 mm, se deberá conectar en la salida de humos desde el exterior del producto.**

7. Fije la cubierta a la salida superior (**fig. 7**) mediante los tornillos que sujetan la salida de humos.

Nota: es importante que las juntas/tubos de humos estén correctamente sellados. Las fugas de aire pueden impedir que el tubo de humos funcione correctamente.

3.4 Montaje del producto (fig. 9, 10 & 11)

1. Coloque la placa deflectora con la barra en la ranura sobre los rebordes (**fig. 9 A**).
2. Pase la placa base por la abertura y colóquela en la parte inferior.
3. Coloque la parrilla de cribado en su lugar sobre la placa base. Compruebe que la ranura de la parrilla de cribado del lado derecho se introduce en la barra de cribado (**fig. 10 A**).
4. Coloque la bandeja de ceniza en la parte inferior del producto.
5. Coloque el quemador posterior en la ranura posterior de la placa base.
6. Coloque los quemadores laterales a cada lado de las ranuras laterales de la placa base. Coloque la placa deflectora en su lugar de forma que quede apoyado sobre los quemadores laterales y posteriores.
7. Pose la placa deflectora sobre los quemadores.
8. Coloque los quemadores pequeños (**fig. 11 A**) en la ranura de la placa base debajo de los cristales laterales.
9. Vuelva a colocar la placa superior con la rejilla superior y el tazón.
10. Coloque la placa de características del producto, que encontrará en el cenicero, bajo la cámara de combustión.

3.5 Control de los mandos (figura 12)

Tras instar el producto, compruebe siempre que los mandos de control se mueven con facilidad y funcionan correctamente. Jøtul F 373 está equipada con los siguientes mandos:

Respiradero fig. 12 A

Empujado hacia dentro: cerrado
Sin pulsar: abierto

Respiradero de encendido, fig. 12 B

Empujado hacia dentro: cerrado
Sin pulsar: abierto

Parrilla de cribado (el mismo asa que para el respiradero de encendido) (fig. 12 B)

El asa derecha se pulsa hacia dentro y hacia afuera.

Asa de la puerta fig. 12 C:
se abre tirando del asa hacia fuera

3.6 Eliminación de la ceniza

Jøtul F 373 está equipada con una bandeja que facilita la eliminación de cenizas.

1. Esto debe ocurrir cuando la chimenea es fría.
2. Sacuda la ceniza para que caiga a través de la parrilla de la placa base a la bandeja para la ceniza. Utilice un guante o un trapo para sujetar el tirador de la bandeja para ceniza

y retirar la ceniza.

3. Asegúrese de que la bandeja para ceniza no se llena hasta el punto de impedir que la ceniza caiga a la bandeja a través de la parrilla.
4. Asegúrese de que la puerta de la bandeja para ceniza está cerrada firmemente mientras se esté utilizando la estufa.

Por lo demás, consulte las instrucciones de manipulación de la ceniza en el apartado «6.1 Medidas de prevención de incendios» del manual de uso y mantenimiento generales.

3.7 Uso (fig. 12)

- Abra el respiradero deslizando el mando hasta el tope hacia la derecha y abra también el respiradero de encendido tirando del asa hasta el tope (figura 26). Si es necesario, deje la puerta entornada. (Se recomienda el uso de un guante, puesto que el asa puede calentarse.)
- Coloque dos troncos medianos a cada lado de la base. Si es necesario, deje la puerta entornada. **Nota:** para evitar que el cristal se manche con hollín, es importante que el tronco no quede colocado al lado del cristal en el interior del producto.
- Coloque entre ellos papel de periódico arrugado (o corteza de abedul), coloque algunas astillas entrecruzadas encima y prenda fuego al papel.
- Aumente gradualmente el tamaño del fuego, pero la leña no deberá apilarse de forma que supere los orificios horizontales del quemador posterior. Vea la fig. 12 H.
- Cuando la leña haya prendido fuego y arda un fuego vivo, cierre el respiradero de encendido (fig. 12 B).
- Compruebe que se inicia la combustión retardada (combustión secundaria), indicada por la aparición de llamas amarillas oscilantes bajo el deflector.
- Seguidamente, regule la velocidad de combustión en el nivel que desee ajustando el respiradero de inyección de aire (figura 26 A).

Consulte el manual para obtener información sobre el uso de la estufa.

4.0 Conservación

Advertencia: la modificación no autorizada del producto es ilegal.

Utilice únicamente repuestos originales.

4.1 Sustitución del deflector/ deflector de humos, figuras 9 & 12

(Nota: tenga en cuenta que el uso de herramientas puede dañar las placas de vermiculita.)

1. Levante el borde delantero de la placa deflectora e inclínela para sacarla. Retire los quemadores laterales (fig. 12 F) y el quemador posterior (fig. 12 E).
2. El deflector de humos de hierro fundido que está situado encima de la placa deflectora queda apoyado con la barra sobre los rebordes de la salida de humos posterior (fig. 23 A). Levante ligeramente el deflector de humos, tire hacia fuera, inclínelo ligeramente y retírelo.
3. Para volver a montar las piezas, siga el mismo procedimiento pero a la inversa.

4.2 Sustitución de los quemadores/ placa base, fig. 10 & 12

(Nota: tenga en cuenta que el uso de herramientas puede dañar las placas de vermiculita.)

1. Levante el borde delantero de la placa deflectora e inclínela para sacarla. Retire los quemadores laterales (fig. 12 F) y el quemador posterior (fig. 12 E).
2. A continuación, levante la rejilla y la placa base y retírelas (fig. 12 D).
3. Para volver a instalarlos, realice este mismo procedimiento pero a la inversa.
4. Cuando vuelva a montar la parrilla y la placa base, asegúrese de que la barra de cribado que mueve la parrilla de cribado está introducida en la ranura del borde derecho de la parrilla. (Vea la fig. 10 A).

4.3 Sustitución del cristal lateral interior/exterior (fig. 9, 12, 13 & 14)

1. Levante el borde delantero de la placa deflectora e inclínela para sacarla. Retire los quemadores laterales (fig. 12 F) y el quemador posterior (fig. 12 E).
2. El deflector de humos de hierro fundido que está situado encima de la placa deflectora queda apoyado con la barra sobre los rebordes de la salida de humos posterior (fig. 9 A). Levante ligeramente el deflector de humos, tire hacia fuera, inclínelo ligeramente y retírelo.
3. Retire la parrilla de cribado, la placa base y la bandeja de ceniza (fig. 12 D).
4. Retire los tornillos superior e inferior (fig. 13 A & 14 A) e incline cuidadosamente el soporte del cristal junto con el cristal para sacarlo por la puerta. **Nota:** el soporte del cristal también mantiene el cristal exterior en su lugar.
5. Retire el cristal y, si es necesario, cambie las juntas. Si es necesario, cambie el cristal exterior.
6. Para volver a montar las piezas, siga el mismo procedimiento pero a la inversa.

5.0 Equipo opcional

5.1 Placas de decoración

Placas de decoración, juncos (2 unidades), pintura negra
- n.º de catálogo 350988

Placas de decoración, cubierta para las ventanas laterales (2 unidades), pintura negra
- n.º de catálogo 350990

Cubierta superior de saponita, una pieza de 25 mm
- n.º cat. 350992

Cubierta superior de saponita, tres piezas de 25 mm
- n.º cat. 361011

(sustitución para 350992 con chimenea de acero instalada)

5.2 Conjunto giratorio

Consulte las instrucciones de instalación correspondientes.
Conjunto giratorio para Jøtul F 373, - n.º de catálogo 350997

Indice generale

Manuale di installazione con dati tecnici

1.0	Conformità alle leggi	31
2.0	Dati tecnici	31
3.0	Installazione	32
4.0	Assistenza	34
5.0	Accessori opzionali	34
Figuri		40

Indice

Manuale d'uso generale e di manutenzione

6.0	Misure di sicurezza
7.0	Scelta del combustibile
8.0	Uso
9.0	Manutenzione
10.0	Risoluzione dei problemi

1.0 Conformità alle leggi

L'installazione di una stufa deve essere eseguita in conformità alle leggi e alle norme locali di ogni paese.

L'installazione del prodotto deve essere conforme a tutte le norme locali, incluse quelle che fanno riferimento a direttive europee o specifiche del paese.

Il prodotto è corredato da un manuale di installazione con dati tecnici e da un manuale d'uso generale e di manutenzione. L'installazione può essere effettuata solo dopo un'accurata ispezione da parte di personale qualificato.

Sul prodotto è applicata una targhetta, realizzata in materiale termoresistente e contenente dati e informazioni sull'identificazione e documentazione del prodotto.

2.0 Dati tecnici

Materiale:	Ghisa
Rivestimento esterno:	Smalto nero / bianco
Combustibile:	Legna
Lunghezza massima dei ceppi:	30 cm
Scarico fumi:	Superiore, posteriore
Dimensioni condotto dei fumi:	Ø150 mm/min. sezione trasversale 177 cm ²
Peso approssimativo:	circa 156 kg
Accessori opzionali:	Piastre decorative - "reed"/ protezione per finestre laterali, Base rotante, pietra ollare - superiore, vedere fig. 1
Dimensioni, distanze:	

Dati tecnici conformi alla normativa EN 13240

Potenza termica nominale:	5,5 kW
Massa di gas prodotta dai fumi:	5,9 g/sec
Tiraggio raccomandato della canna fumaria:	12 Pa
Rendimento:	73% _{@5,8kW}
Emissione di CO (13% O ₂):	0,12%
Temperatura dei gas prodotti dai fumi:	330° C
Tipo di funzionamento:	intermittente

Per combustione intermittente, in questo contesto, si intende il normale utilizzo del camino, ossia con aggiunta di combustibile non appena da quello precedente si è formata una quantità adeguata di braci.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operation range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	occ	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffe. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway			221549

Su tutti i nostri prodotti è applicata un'etichetta che indica il numero di serie e l'anno. Annotare questo numero dove indicato nelle istruzioni di installazione.

Citare sempre questo numero di serie quando ci si rivolge al rivenditore o a Jøtul.

Serial no.

ITALIANO

Legna

L'efficienza di Jøtul F 373 garantisce una potenza termica nominale di **5,5 kW**. Utilizzo di legna, con emissione nominale di calore: Circa **1,9 kg/h**. Un altro fattore importante per ottenere un funzionamento efficiente della stufa è rappresentato dalle dimensioni dei ceppi, che devono essere le seguenti:

Fascine:

Lunghezza: 30 cm

Diametro: 2-5 cm

Quantità per un'accensione: 6-8 pezzi

Legna da ardere (spaccata):

Lunghezza: 20 - 30 cm

Diametro: circa 8 cm

Intervallo di aggiunta della legna: circa ogni 45 minuti

Aumento della fiamma: 1,4 kg

Quantità per carica: 2 pezzi

L'emissione di calore nominale si ottiene quando la presa d'aria superiore (fig. 12 A) è aperta al 100% circa e la maniglia per la valvola di accensione estratta di circa 1-2 cm (fig. 12 B).

2.1 Pavimento

Basamento

È importante accertarsi che le dimensioni dei basamenti siano adatte al camino. Cf. «2.0 Dati tecnici» per le specifiche sul peso. Durante l'installazione, si consiglia di rimuovere la pavimentazione non fissata al sottofondo (pavimento antivibrante).

Requisiti per la protezione del pavimento di legno

Jøtul F 373 è dotato di uno scudo termico che protegge il pavimento dal calore. Il prodotto è dotato di una protezione aggiuntiva per il pavimento pertanto può essere direttamente appoggiato sul pavimento anche se di legno. Eventuali pavimentazioni in materiali infiammabili come linoleum, moquette, ecc. devono essere rimosse da sotto la piastra di protezione del pavimento.

Requisiti per la protezione di pavimento infiammabile davanti alla stufa (fig. 2)

La piastra anteriore deve essere conforme alle leggi e alle norme nazionali.

Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

2.2 Pareti

Distanza da pareti di materiale infiammabile – cf. Fig. 1

È consentito l'utilizzo con condotti del fumo non isolanti con la distanza dalla parete di materiale infiammabile descritta nella fig. 1.

2.3 Soffitto

La distanza minima tra la stufa e il soffitto in materiale infiammabile deve essere almeno di **1000 mm**.

3.0 Installazione

Nota importante! Prima di procedere all'installazione, ispezionare la stufa e accertarsi che non sia danneggiata. Il prodotto è pesante. Sarà necessario chiedere aiuto per installare e sistemare la stufa in posizione.

3.1 Per installazione

1. Eliminato l'imballo del prodotto, rimuovere le piastre refrattarie, il parafiamma, il deflettore di aspirazione, la piastra di base, cassetto cenere e la griglia. Rimuovere anche le piccole piastre refrattarie laterali e la guarnizione del condotto del fumo che sono nel cassetto cenere.
2. Sollevare la piastra superiore con la griglia superiore (fig. 7 A) e il tappo (fig. 7 B).
3. Ispezionare il prodotto per assicurarsi che sia privo di danni e che le manopole di regolazione funzionino.
4. Svitare le viti (fig. 6 C).
5. Se viene utilizzato lo scarico posteriore per il condotto, iniziare facendo i fori (fig. 5 A) nelle coperture tagliate destinate al condotto. Utilizzare l'imballo di cartone per proteggere la piastra inferiore da eventuali danni. Collocare il blocco di legno che mantiene in posizione i deflettori di aspirazione in modo da sostenere le piastre laterali una volta rimosse le coperture tagliate (fig. 5 B).

Immissione di aria esterna

Con il modello F 373 è possibile aspirare l'aria esterna direttamente nel prodotto attraverso la base/il piedistallo oppure tramite un tubo flessibile che convoglia l'aria (fig. 4 C) dall'esterno/dalla canna fumaria* all'uscita del prodotto.

** Questo vale solo se la canna fumaria dispone di un proprio condotto per l'aria esterna.*

3.2 Assemblaggio

Jøtul F (fig. 4 & 6)

Importante: Se è necessario montare la base rotante, si consiglia di farlo in questa fase. Vedere le istruzioni di montaggio che accompagnano la base rotante.

1. Regolare il prodotto utilizzando le 3 viti di regolazione (fig. 6 A).
2. Se si utilizzerà l'immissione di aria esterna attraverso la presa d'aria esterna, ora il tubo flessibile, 100 mm di diametro, viene collegato alla presa d'aria sul prodotto (fig. 4C).
3. Portare in posizione estratta la maniglia nella presa d'aria esterna (fig. 4D).
4. Fissare il flessibile alla presa d'aria esterna con l'ausilio di una fascetta stringitubo. **N.B.** Accertarsi che il tubo flessibile sia sufficientemente lungo per evitare il ricorso a giunti.
5. Se l'aria esterna verrà immessa attraverso il pavimento, il tubo flessibile viene prelevato attraverso la rondella flessibile sul lato inferiore del piedistallo. Se l'aria esterna verrà immessa dal pavimento, posizionare la guarnizione della colonna sul lato inferiore, in prossimità dell'apertura. **NOTARE:** l'apertura è situata al centro del piedistallo/canna fumaria.
6. Portare nella posizione arretrata la maniglia nella presa

d'aria esterna (cfr. **fig. 4E**).

7. Con un assistente sollevare con cautela il prodotto e posizionarla direttamente sopra la presa d'aria esterna.

Importante: Verificare che la maniglia nella presa d'aria esterna si trovi in posizione estratta se l'aria esterna non deve attraversare il piedistallo.

3.3 Canna fumaria e condotto

- La stufa può essere connessa a una canna fumaria e a un condotto dei fumi che siano approvati per stufe a combustibile solido con temperatura del gas prodotto dal fumo specificato nella sezione **«2.0 Dati tecnici»**.
- La sezione trasversale della canna fumaria deve avere almeno le stesse dimensioni della sezione trasversale del condotto. Per calcolare la sezione trasversale corretta della canna fumaria, vedere la sezione **«2.0 Dati tecnici»**.
- È possibile collegare più stufe a combustibile solido alla stessa canna fumaria, a condizione che la sezione trasversale della canna fumaria sia sufficientemente ampia.
- Il collegamento con la canna fumaria deve essere effettuato in conformità alle istruzioni di installazione fornite dal produttore della stessa.
- Montare e posizionare provvisoriamente la stufa, senza praticare alcun foro nella canna fumaria, in modo da individuare la corretta posizione della stufa e del foro sulla canna fumaria. Per le dimensioni minime, vedere **fig. 1**.
- Assicurarsi che il condotto sia inclinato verso l'alto, verso la canna fumaria.
- Utilizzare un condotto provvisto di portello che consenta di effettuarne la pulizia.

È particolarmente importante che i collegamenti siano abbastanza flessibili. Ciò serve a impedire che un assestamento nell'installazione possa causare la formazione di crepe.

Il tiraggio della canna ; vedere anche le sezioni «2.0 Dati tecnici». Se il tiraggio è troppo forte, è possibile controllarlo installando e azionando una valvola di tiraggio.

Assemblaggio del condotto dei fumi con presa superiore (fig. 7)

Il prodotto viene fornito dal fabbricante con lo scarico dei fumi predisposto per l'uscita posteriore.

1. Applicare la piastra superiore (**fig. 7 C**) sul prodotto.
2. Farsi assistere per il sollevamento della griglia superiore (**fig. 7 A**) e per trattenerla durante il fissaggio del condotto dei fumi.
3. Infilare il condotto dei fumi attraverso la grata della piastra superiore e posizionarlo sullo scarico fumi dell'uscita superiore.
4. Serrare bene con la guarnizione.

Assemblaggio del condotto dei fumi con presa posteriore (fig. 1, 3, 7 & 8)

Il prodotto viene fornito dal fabbricante con lo scarico dei fumi predisposto per l'uscita posteriore. Se si desidera un'uscita posteriore, procedere come segue:

1. Orientare il prodotto nella posizione corretta (vedere **fig. 1**)
2. Quando si passa all'uscita posteriore, lo scarico fumi viene svitato dall'uscita superiore (**fig. 3 B**).
3. Svitare la copertura dell'uscita posteriore dall'interno della camera di combustione (**fig. 3 A**).
4. Posizionare la guarnizione all'estremità del condotto del fumo (**fig. 8 A**).
5. Fissare lo scarico del fumo (**fig. 8 B**) all'estremità del condotto, munito di guarnizione.
6. Montare il condotto e lo scarico del fumo dall'interno della

camera di combustione e fissare lo scarico con viti M8x30 mm.

N.B.: Se il tubo fumi è più lungo di 350 mm deve essere incastrato all'uscita tubo fumi dall'esterno del prodotto.

7. Fissare la copertura sull'uscita superiore con le viti di fissaggio dello scarico fumi. (**Fig. 7**)

Nota importante! Un collegamento corretto ed ermetico è molto importante per il funzionamento corretto del prodotto.

3.4 Montaggio del prodotto - (fig. 9, 10 & 11)

1. Posizionare il paraframma con la barra nella scanalatura sui sostegni (**fig. 9 A**).
2. Passare la piastra di base attraverso l'apertura e posizionarla sul fondo.
3. Posizionare in sede la grata perforata sulla piastra di base. Verificare che la fessura della grata perforata sul lato destro sia inserita nella barra di setacciatura (**fig. 10 A**).
4. Posizionare il ceneraio nella parte inferiore del prodotto.
5. Posizionare la piastra refrattaria posteriore nella scanalatura posteriore della piastra di base.
6. Posizionare le piastre refrattarie laterali su ciascun lato nelle scanalature laterali della piastra di base. Avvicinare il paraframma e posizionarlo in modo che poggi sulle piastre refrattarie laterali e posteriori.
7. Poggiare il paraframma sulle piastre refrattarie.
8. Posizionare le piccole piastre refrattarie (**fig. 11 A**) nella scanalatura della piastra di base sotto i vetri laterali.
9. Sostituire la piastra superiore con la griglia superiore e la vaschetta.
10. La placca contenente i dati del prodotto che si trova nel cassetto cenere deve essere posizionata al di sotto della camera di combustione.

3.5 Comandi di controllo (fig. 12)

Quando il prodotto è installato, verificare sempre i dispositivi di controllo che devono muoversi con facilità e funzionare in maniera soddisfacente.

La stufa Jøtul F 373 è dotata dei seguenti dispositivi di controllo:

Presa d'aria fig. 12 A

In dentro: chiusa

In fuori: aperta

Valvola di accensione, fig. 12 B

In dentro: chiusa

In fuori: aperta

Grata perforata (stessa maniglia della valvola di accensione) (fig. 12 B)

La maniglia di destra viene spinta in dentro e tirata in fuori

Maniglia della porta fig. 12 C:

Per aprire, tirare la maniglia.

3.6 Eliminazione della cenere

Jøtul F 373 possiede un ceneraio che rende più semplice rimuovere la cenere.

1. Rimuovere la cenere solo quando la stufa è fredda.
2. Scuotere la cenere attraverso la grata nella piastra di base e quindi nel ceneraio.
3. Indossare un guanto per impugnare la maniglia sul ceneraio ed estrarre la cenere.

ITALIANO

4. Assicurarsi che il ceneraio non si riempia fino al punto di impedire alla cenere di scendere dalla grata.
5. Assicurarsi che lo sportello del ceneraio sia ben chiuso quando la stufa è in funzione.

Per il resto, vedere la descrizione della procedura di rimozione della cenere nel manuale d'uso generale e di manutenzione, al Punto «6.1 Precauzioni generali antincendio».

3.7 Utilizzo della stufa (fig. 12)

- Aprire la presa d'aria spostandola tutta a destra e la valvola di accensione estraendo completamente la maniglia (fig. 12). Se necessario, tenere leggermente aperta la porta. (quando la maniglia è calda è opportuno utilizzare un guanto).
- Collocare due ceppi di medie dimensioni su ciascun lato della base. **N.B.** Al fine di evitare che il vetro si copra di fuliggine, è importante che i ciocchi non vengano sistemati in prossimità del vetro sul prodotto.
- Sistemare tra la legna dei fogli di giornale appallottolati oppure dei trucioli, aggiungervi alcune fascine disposte a incrocio e accendere i fogli di giornale.
- Aumentare gradualmente la fiamma facendo in modo che la legna non superi i fori orizzontali sul retro della piastra di combustione. Vedere Fig. 12 H.
- Chiudere la valvola di accensione (fig. 12 B) quando si è certi che il fuoco abbia preso bene.
- Controllare che si sia verificata la combustione secondaria. Ciò viene indicato dalla presenza di fiamme gialle e sfarfallanti sotto al parafiamma.
- Regolare la presa d'aria superiore in modo da ottenere il tasso di combustione per il livello di riscaldamento desiderato (fig. 12A).

Vedere il manuale per le informazioni relativi all'utilizzo della stufa.

4.0 Assistenza

Attenzione! Non è consentito apportare al prodotto modifiche non autorizzate.

Utilizzare solo parti di ricambio originali.

4.1 Sostituzione di parafiamma e deflettore di aspirazione (fig. 9 & 12)

N.B.: Utilizzare con cautela e attenzione eventuali utensili, per non danneggiare le piastre in vermiculite.

1. Sollevare il bordo anteriore del parafiamma ed estrarlo (fig. 12 G). Rimuovere le piastre refrattarie laterali (fig. 12 F) e la piastra refrattaria posteriore (fig. 12 E).
2. Il deflettore di aspirazione in ghisa, collocato sopra il parafiamma, poggia con la barra sulle scanalature sullo scarico posteriore dei fumi (fig. 9 A). Sollevare leggermente il deflettore di aspirazione, tirarlo in avanti ed estrarlo.
3. Per effettuare l'installazione, ripetere la procedura in ordine inverso.

4.2 Sostituzione di piastre refrattarie e piastra di base (fig. 10 & 12)

N.B.: Utilizzare con cautela e attenzione eventuali utensili, per non danneggiare le piastre in vermiculite.

1. Sollevare il bordo anteriore del parafiamma ed estrarlo. Rimuovere le piastre refrattarie laterali (fig. 12 F) e la piastra refrattaria posteriore (fig. 12 E).
2. Quindi sollevare la grata e la piastra di base ed estrarla (fig. 12 D).
3. Per effettuare l'installazione, ripetere la procedura in ordine inverso.
4. Quando si ricollocano la grata e la piastra di base, verificare che la barra di setacciatura che consente il movimento della grata perforata sia inserita nella fessura presente sul bordo destro della grata. (Vedere fig. 10 A).

4.3 Sostituzione di vetri laterali interni/esterni (fig. 9, 12, 13 & 14)

1. Sollevare il bordo anteriore del parafiamma ed estrarlo. Rimuovere le piastre refrattarie laterali (fig. 12 F) e la piastra refrattaria posteriore (fig. 12 E).
2. Il deflettore di aspirazione in ghisa, collocato sopra il parafiamma, poggia con la barra sulle scanalature sullo scarico posteriore dei fumi (fig. 9 A). Sollevare leggermente il deflettore di aspirazione, tirarlo in avanti ed estrarlo.
3. Rimuovere la grata perforata, la piastra di base e il ceneraio (fig. 12 D).
4. Svitare le viti superiori e inferiori (fig. 13 A & 14 A), ed estrarre con cautela il supporto del vetro con il vetro attraverso la porta. **N.B.** Il supporto del vetro tiene in posizione anche il vetro esterno.
5. Rimuovere il vetro ed eventualmente sostituire le guarnizioni. Eventualmente sostituire il vetro esterno.
6. Per effettuare l'installazione, ripetere la procedura in ordine inverso.

5.0 Accessori opzionali

5.1 Piastre decorative

Piastre decorative, "giunco" (2 unità), vernice nera - codice art. 350988

Piastre decorative, protezione per finestre laterali (2 unità), vernice nera - codice art. 350990

Pietra ollare, coperchio da 25 mm in un pezzo - codice art. 350992.

Pietra ollare, coperchio da 25 mm in tre pezzi - codice art. 361011, sostituzione per il n. 350992 installato con la canna fumaria in acciaio.

5.2 Inserto rotante

Consultare le istruzioni separate.

Inserto rotante per Jøtul F 373, - codice art. 350997

Inhoudsopgave

Installatiehandleiding met technische gegevens

1.0 Wettelijke voorschriften.....	35
2.0 Technische gegevens	35
3.0 Installatie.....	36
4.0 Groot onderhoud.....	38
5.0 Optionale accessoires	38
Afb.	40

Inhoudsopgave

Handleiding algemeen gebruik en onderhoud

6.0 Veiligheidsmaatregelen
7.0 Brandstof
8.0 Gebruik
9.0 Onderhoud
10.0 Gebruiksproblemen – problemen oplossen

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operational range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certification standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	OC	SP	SP Sveriges Provnings- och forskningsinstitut AS
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffe. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: YXXXX, Year: 200X Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway			

Al onze producten zijn voorzien van een label met een serienummer en een jaartal. Noteer dit nummer op de daarvoor bestemde plaats, zoals aangegeven in de installatie-instructies.
Houd dit serienummer bij de hand als u contact opneemt met uw leverancier of met Jøtul.

Serial no.

1.0 Wettelijke voorschriften

Een haard moet in overeenstemming met de wetten en voorschriften van uw land worden geïnstalleerd.

Alle lokale bepalingen, inclusief de bepalingen die betrekking hebben op nationale en Europese normen, zullen worden nageleefd bij het installeren van het product.

Instructies voor montage, plaatsing en gebruik worden met het product meegeleverd. Voordat u dit product in gebruik neemt, moet de installatie worden goedgekeurd door een gekwalificeerd technicus.

Op het hitteschild bevindt zich een typeplaatje dat is gemaakt van hittebestendig materiaal. Op het typeplaatje staan typegegevens van het product en verwijzingen naar documentatie.

2.0 Technische gegevens

Materiaal:	gietijzer
Afwerking:	zwart / wit emaille
Brandstof:	hout
Max. lengte van blokken:	30 cm
Rookafvoer:	boven-/achterkant
Doorsnede van de aansluiting:	Ø150 mm/min. 177 cm ² doorsnede
Gewicht, haard met:	Ongeveer 156 kg
Optionele accessoires:	Decoratieplaten - riet/ voor zijruiten, bovenkant van speksteen, draaiset

Afmetingen van het product, afstanden:

Zie **afb. 1**

Technische gegevens volgens EN 13240

Nominaal vermogen:	5,5 kW
Massastroom rookgas:	5,9 g/sec
Aanbevolen luchtstroom van schoorsteen:	12 Pa
Efficiëntie:	73% @ 5,8 kW
Koolmonoxide-uitstoot (13% O ₂):	0.12%
Rookgastemperatuur:	330° C
Werkingstype:	cyclisch

Cyclische verbranding betekent in deze context normaal gebruik van de haard, dat wil zeggen dat er brandstof wordt toegevoegd wanneer de brandstof is opgebrand en er nog een voldoende hoeveelheid gloeiende as over is.

NEDERLANDS

Brandstofverbruik

De Jøtul F 373 heeft door zijn efficiëntie een nominale capaciteit van **5,5 kW**. Benodigde hoeveelheid hout voor nominale warmteafgifte: ongeveer **1,9 kg per uur**. Een andere belangrijke factor voor het brandstofverbruik is dat het brandhout het juiste formaat heeft. Het brandhout moet het volgende formaat hebben:

Aanmaakhout:

Lengte: 30 cm

Diameter: 2-5 cm

Hoeveelheid per vuur: 6-8 stuks

Brandhout (gehakte blokken):

Lengte: Ca 20 - 30cm

Diameter: Ongeveer 8 cm

Intervallen voor het aanvullen van het hout: Ongeveer iedere 45 minuten

Grootte van het vuur: 1,4 kg (nominale vermogen)

Hoeveelheid per lading: 2 stuks

De nominale warmteafgifte wordt bereikt wanneer de ventilatieopening (afb. 12 A) ongeveer 100% is geopend en de hendel voor de stookopening 1 à 2 cm uitgetrokken (afb. 12 B).

2.1 Vloer

Fundament

Het fundament moet op de haard berekend zijn. Zie «**2.0 Technische gegevens**» voor het gewicht van de haard. Het wordt aanbevolen om een vloer die niet aan het fundament bevestigd is, een zogenaamde zwevende vloer, bij de installatie te verwijderen.

Vereisten ter bescherming van een houten vloer

Jøtul F 373 beschikt over een hitteschild aan de onderkant van de haard. Dit hitteschild beschermt de vloer tegen warmtestraling. De haard is voorzien van een geïntegreerde vloerbescherming en mag daarom direct op een houtenvloer worden geplaatst.

Vloeren van brandbaar materiaal, zoals linoleum, tapijt, enzovoort, moeten onder de vloerplaat worden verwijderd.

Brandbare vloeren voor de haard moeten voldoen aan het volgende (afb. 2):

De voorplaat moet in overeenstemming zijn met de nationale wetten en voorschriften.

Neem contact op met de afdeling Bouwtoezicht van uw gemeente voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

2.2 Muren

De afstand tot de muur van brandbaar materiaal, conform afb. 1

De haard is goedgekeurd voor gebruik met een niet-geïsoleerde kachelpijp bij afstanden tot een muur van brandbaar materiaal zoals in **afb. 1**.

2.3 Plafond

De afstand tot een brandbaar dak boven de haard moet minimaal **1000 mm** zijn.

3.0 Installatie

N.B. Controleer vóór het installeren of de haard geen transportschade heeft opgelopen.

Het product is zwaar! Zorg voor hulp bij het neerzetten en installeren van de haard.

3.1 Voor installatie

1. Als u het product hebt uitgepakt, verwijdert u de keerplaten, de keerklep, de onderplaat, de aslade en het rooster. Verwijder ook de kleine zijplaten en de pakking van de kachelpijp uit de aslade.
2. Verwijder de bovenplaat met het rooster (**afb. 7 A**) en de kom (**afb. 7 B**).
3. Controleer de haard op eventuele beschadigingen en overtuig u ervan dat de regelschuiven functioneren.
4. Draai de schroeven (**fig. 6 C**).
5. Voor een achteraansluiting boort u eerst gaten (**afb 5 A**) voordat u de platen verwijdert. Leg de kachel op de kartonnen verpakking en plaats het houtblok voor de keerplaten voordat u de platen verwijderd (**afb 5 B**).

Toevoer van buitenlucht

Met de F 373 is het mogelijk om via het onderstel/voetstuk rechtstreeks buitenlucht toe te voeren via een slang of door de schoorsteen* en de aansluitpijp op het onderstel.

** Dit is alleen mogelijk als de schoorsteen is voorzien van een apart kanaal voor luchttoevoer van buitenaf.*

3.2 Montage

Jøtul F 373 (afb. 4 en 6)

Belangrijk: Als u de draaiset monteert, doe dit voordat u het voetstuk bevestigd. Zie de montage-instructies bij de draaiset.

1. Stel de haard in met behulp van de 3 stelschroeven (**afb. 6 A**)
2. Bevestig nu de slang (diameter 100 mm) aan de haard als u lucht wilt toevoeren via een slang (**afb. 4 C**).
3. Duw de hendel in het het luchtrooster in de voorste positie (**afb. 4 D**).
4. Bevestig de slang met een slangklep op de aansluitpijp. **NB** De slang moet lang genoeg zijn, zodat er geen knikken in komen.
5. Als gebruik wordt gemaakt van externe luchttoevoer via de vloer, plaatst u de pakking voor (**afb. 6 A**) het voetstuk op de onderzijde in de opening. Trek de slang door de pakking vanuit de onderzijde van het voetstuk. Aantekening: De opening zit in het midden van de voet.
6. Duw de hendel in het het luchtrooster in de achterste positie (zie **afb. 4 E**).
7. *Plaats het product direct boven de externe luchttoevoer.*

Belangrijk: Controleer of de hendel in het luchtrooster in de voorste positie staat, als de lucht niet door het voetstuk moet worden aangevoerd.

3.3 Schoorstenen en kachelpijpen

- De haard kan worden aangesloten op een schoorsteen en kachelpijp die zijn goedgekeurd voor brandstofgestookte haarden met rookgastemperaturen die zijn opgegeven in «**2.0 Technische gegevens**».
- De doorsnede van de schoorsteen moet ten minste even groot zijn als de doorsnede van de kachelpijp. Zie «**2.0 Technische gegevens**» voor informatie voor het berekenen van de doorsnede van de schoorsteen.
- Er kunnen meerdere brandstofgestookte haarden worden aangesloten op dezelfde schoorsteen als de doorsnede van de schoorsteen groot genoeg is.
- De aansluiting op de schoorsteen moet voldoen aan de installatievoorschriften van de schoorsteenleverancier.
- Voordat u een opening in de schoorsteen maakt, moet de haard als proef worden geplaatst om te zorgen voor de juiste positie ten opzichte van de schoorsteen. Zie **afb. 1** voor de minimale afmetingen.
- Zorg dat de kachelpijp omhoog wijst in de richting van de schoorsteen.
- Gebruik een kachelpijpbocht met een veegluik, zodat de pijp kan worden geveegd.

Houd er rekening mee dat de aansluitingen enigszins flexibel moeten zijn om te voorkomen dat kleine verplaatsingen tijdens de installatie schade veroorzaken.

De luchtstroom in de schoorsteen; zie «2.0 Technische gegevens»
Als de luchtstroom te sterk is, kunt u een luchtklep installeren en gebruiken om de luchtstroom te regelen.

Montage van een kachelpijp aan de bovenkant (afb. 7)

Het product is in de fabriek voorbereid voor een rookafvoer aan de bovenkant.

1. Leg bovenplaat (**afb. 7 C**) op zijn plaats.
2. Til met hulp van anderen het bovenrooster (**afb. 7 A**) op en houd het omhoog terwijl de pijp wordt bevestigd.
3. Steek de kachelpijp door het rooster in de bovenplaat en plaats hem op de rookafvoerpijp.
4. Sluit hem goed af met een pakking.

Montage van een schoorsteenpijp aan de achterkant (afb. 1, 3, 7 en 8)

Het product is in de fabriek voorbereid voor een rookafvoer aan de bovenkant. Als u de rook wilt afvoeren via de achterkant, volgt u onderstaande stappen:

1. Plaats het product in de juiste positie (zie **afb. 1**).
2. Voor de verandering naar rookafvoer (**afb. 3 B**) aan de achterkant, moet de schoorsteenpijp aan de bovenkant worden losgeschroefd.
3. Draai vanuit de verbrandingskamer de schroeven van het afdekplaatje voor rookafvoer via de achterkant los (**afb. 3 A**).
4. Bevestig de pakking aan het uiteinde van de kachelpijp (**afb. 8 A**).
5. Monteer de rookafvoerpijp (**afb. 8 B**) aan het uiteinde van de kachelpijp waaraan de pakking is bevestigd.
6. Bevestig de kachelpijp en de rookafvoerpijp vanuit de binnenzijde van de verbrandingskamer en draai de kachelpijp vast met behulp van M8x30 mm schroeven. Bevestig het afdekplaatje voor de bovenafvoer (**afb. 7**) met de schroeven van de rookafvoerpijp.

N.B. Een juiste en luchtdichte aansluiting is van groot belang voor het goed functioneren van de haard.

3.4 Montage van de haard (afb. 9, 10 en 11)

1. Plaats de keerplaat met de stang op de ribben in de groeven (**afb. 9 A**).
2. Haal de bodemplaat door de opening en zet hem op de bodem.
3. Plaats het vuurrooster in de juiste positie op de bodemplaat. Controleer of de sleuf van het vuurrooster aan de rechterkant in de regelstang zit (**afb. 10 A**).
4. Plaats de aslade onder in de haard.
5. Plaats de achterbranderplaat in de sleuf aan de achterkant van de onderbranderplaat.
6. Plaats de zijbranderplaten in de groeven aan weerszijden van de onderplaat. Zet de keerplaat zo dat deze rust op de zij- en achterbranderplaten.
7. Leg de keerplaat op de zijbranderplaten.
8. Plaats de kleine branderplaten (**afb. 11 A**) in de sleuf in de onderplaat onder de zijruiten.
9. Vervang de bovenplaat door het bovenrooster met de kom.
10. Plaats de product informatie plaat, welke in de aslade ligt, onder de verbrandingskamer.

3.5 Bedieningsfuncties controleren (afb. 12)

Controleer altijd de bedieningsfuncties wanneer de haard op zijn plaats staat. Deze moeten gemakkelijk beweegbaar zijn en naar behoren functioneren.

De Jøtul F 373 is uitgerust met het volgende regelmechanisme:

Ventilatieopening, **afb. 12 A**

Ingeduwd: gesloten
 Uitgetrokken: open

Stookopening, **afb. 12 B**

Ingeduwd: gesloten
 Uitgetrokken: open

Vuurrooster (zelfde handgreep als voor stookopening) (afb. 12 B) De rechterhendel + kan worden ingeduwd en uitgetrokken.

De handgreep voor de deur **afb. 12 C:**
 wordt geopend door de greep uit te trekken.

3.6 De as verwijderen

De Jøtul F 373 is voorzien van een aslade, waarmee u de as eenvoudig kunt verwijderen.

1. Verwijder de as niet voor de haard koud is.
2. Schraap de as door het rooster van de grondplaat in de aslade. Gebruik een handschoen of dergelijke om het handvat van de aslade vast te pakken en breng de as weg.
3. Zorg dat de aslade niet zo vol raakt dat de as niet meer door het rooster in de aslade kan komen.
4. Zorg dat de klep van de aslade goed gesloten is wanneer de haard wordt gebruikt.

Zie punt «**6.1 Brandpreventie**» in de handleiding over algemeen gebruik en onderhoud voor het omgaan met asresten.

NEDERLANDS

3.7 Gebruik (afb. 12)

- Maak het luchtrooster open door dit helemaal naar rechts te schuiven en maak de stookopening open door de hendel er volledig uit te trekken (**afb. 12**). Laat de deur indien nodig op een kiertje staan. (*Gebruik een handschoen wanneer de hendel warm is.*)
- Leg twee middelgrote blokken hout aan weerszijden van de grondplaat. NB. Plaats geen hout tegen het glas, om te voorkomen dat het beroet raakt.
- Schuif enkele proppen krantenpapier (of berkenschors) tussen de blokken, leg er enkele aanmaakhoutjes kriskras bovenop en steek het papier aan.
- Zorg ervoor dat het vuur geleidelijk aanwakkert. Het hout mag niet hoger worden opgestapeld dan met een rij gaatjes op de achterste branderplaat is aangegeven (**afb. 12 H**).
- Sluit de stookopening (**afb. 12 B**) als u ziet dat het hout goed brandt.
- Controleer of er naverbranding (secundaire verbranding) plaatsvindt. Er branden dan gele vlammen onder de keerplaat.
- Stel vervolgens de verbranding in op het gewenste warmteniveau door de ventilatieopening aan te passen (**Afb. 12 A**).

Zie de handleiding voor informatie over het gebruik van de haard.

4.0 Groot onderhoud

Waarschuwing! Het is niet toegestaan dit product zonder toestemming te wijzigen.

Gebruik alleen originele reserveonderdelen.

4.1 De keerplaat/keerklep vervangen, afb. 9 en 12

(NB! Houd er rekening mee dat platen van aardewerk door een ruwe behandeling met gereedschap kunnen worden beschadigd).

1. Til de keerplaat aan de voorkant op en kantel deze uit de haard (**Afb. 12 G**). Verwijder de zijbranderplaten (**afb. 12 F**) en de achterbranderplaat (**afb. 12 E**).
2. De gietijzeren keerklep, die zich boven de keerplaat bevindt, rust met de stang op de ribben aan de achterkant van de schoorsteenuitgang (**afb. 9 A**). Til de keerklep iets omhoog, trek deze naar voren en kantel hem eruit.
3. Volg bij de montage dezelfde procedure, maar in omgekeerde volgorde.

4.2 De branderplaten/onderplaat vervangen afb. 10 en 12

(NB. Houd er rekening mee dat platen van aardewerk door een ruwe behandeling met gereedschap kunnen worden beschadigd).

1. Til de keerplaat aan de voorkant op en kantel deze uit de haard. Verwijder de zijbranderplaten (**afb. 12 F**) en de achterbranderplaat (**afb. 12 E**).
2. Til vervolgens het rooster en de onderplaat op en verwijder ze uit de haard (**afb. 12 D**).
3. Volg dezelfde procedure bij de installatie, maar dan in omgekeerde volgorde.
4. Let op dat bij het terugplaatsen van het rooster en de onderplaat de stang waarmee het schudrooster kan worden bewogen, op de juiste wijze in de sleuf aan de rechterkant van het vuurrooster valt. (Zie **afb. 10 A**).

4.3 Het glas aan de zijkant, binnen/buiten, vervangen (afb. 9, 12, 13 en 14)

1. Til de keerplaat aan de voorkant op en kantel deze uit de haard. Verwijder de zijbranderplaten (**afb. 12 F**) en de achterbranderplaat (**afb. 12 E**).
2. De gietijzeren keerklep, die zich boven de keerplaat bevindt, rust met de stang op de ribben aan de schoorsteenuitgang aan de achterkant (**afb. 9 A**). Til de keerklep iets omhoog, trek deze naar voren en kantel hem eruit.
3. Verwijder het vuurrooster, de bodemplaat en de aslade (**afb. 12 D**).
4. Draai de bovenste en de onderste schroeven los (**afb. 13 A en 14 A**) en til de glashouder met het glas voorzichtig door de deur naar buiten. NB De glashouder houdt ook de buitenste ruit op zijn plaats.
5. Verwijder het glas en vervang zonodig de pakkingen. Vervang zonodig de buitenste ruit.
6. Volg bij de montage dezelfde procedure, maar in omgekeerde volgorde.

5.0 Optionele accessoires

5.1 Decoratieplaten

Decoratieplaten, riet (2 stuks), zwartgelakt
- *bestelnr. 350988*

Decoratieplaten, voor zijruiten (2 stuks), zwartgelakt
- *bestelnr. 350990*

Speksteen, bovensteen van 25 mm, een stuk - *bestelnr. 350992*.

Speksteen, driedelige bovensteen van 25 mm - *bestelnr. 361011, (vervanging voor 350992 met stalen schoorsteen.)*

5.2 Draaiset

Zie de afzonderlijke installatie-instructies.
Draaiset voor Jøtul F 373, - *bestelnr. 350997*

Jøtul F 370

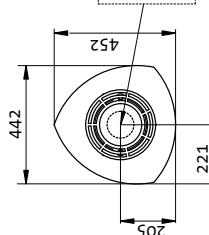
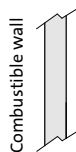
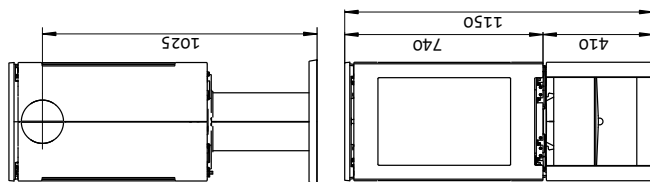
Min. avstand til brennbar vegg ved ulike oppstillinger, fig. 1a

Min. distance to combustible wall by different configurations, fig. 1a

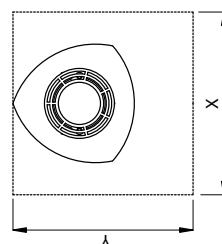
Oppstilling Configuration	Mål / Measure	a	b	c	d	e	f	g	h	i
Basismodell Basic model		440	1125	920	650	480	612	407	701	160
Med dekorplater tett / With side cover plain		340	982	777	550	380	612	407	601	160
Med halvisolert stålskorstein / With half insulated steel chimney		440	1125	920	650	480	552	347	701	100

Fig. 1a

Produkt / Product:
Jøtul F 373

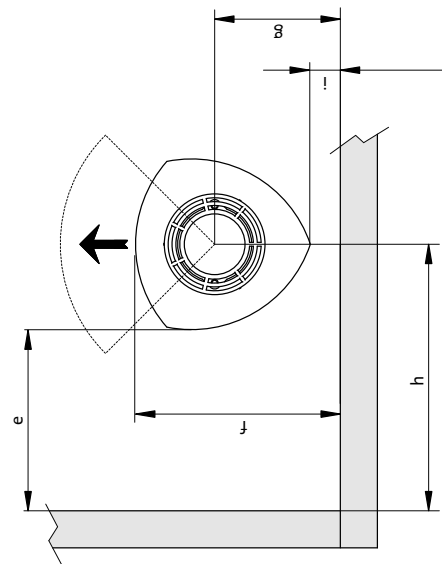
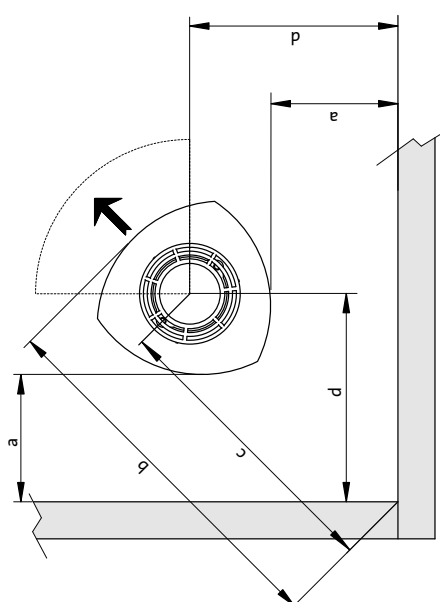


Hull i gulv for uteluft
Hole in floor for external air supply
Ø100mm tilkobling/ connection
Jøtul F373

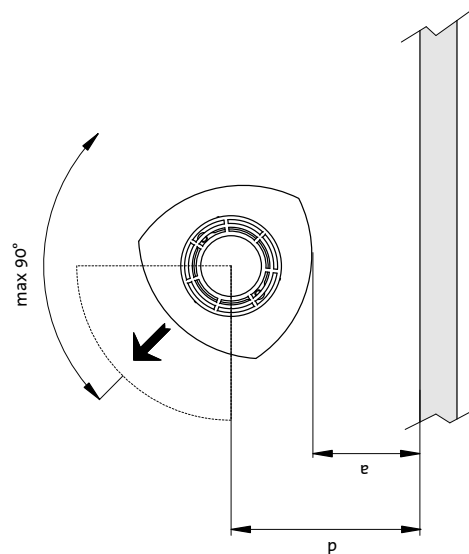
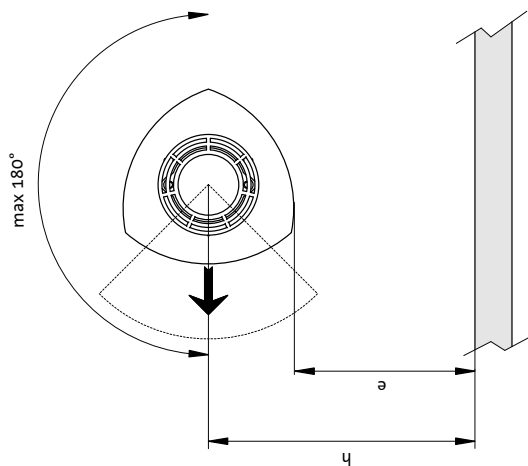


Min. mål gulvplate /
measure floorplate
X/Y = I henhold til nasjonale lover og
regler. Se "2.1".
X/Y = Acc. to national standards
and regulations. See "2.1"

Min. avstand til brennbar vegg: Se tabell ovenfor.
Min. distance to combustible wall: See table above.



Avstand til brennbar vegg med dreibar søyle: Se tabell ovenfor.
Distance to combustible wall with revolvable pedestal: See table above.



Målene gjelder ubehandlede produkter. Etter lakkering eller emaljering kan målene variere noe.
Dimensions refer to untreated products. After painting or enamelling dimensions may have small divergences.

4-4633-P08-adjusted

Jøtul F 370

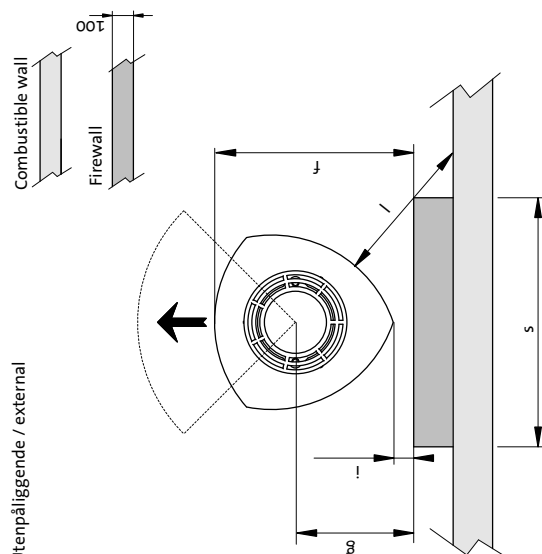
Min. avstand til brennbar vegg beskyttet av brannmur ved ulike oppstillinger, fig. 1b
Min. distance to combustible wall protected by firewall in different configurations, fig. 1b

Oppstilling Configuration	Mål / Measure																			
	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t
Basismodell Basic model	100	643	438	310	200	492	287	421	40	550	480	440	735	799	773	934	999	962	756	1156
Med dekorplater tett / With side cover plain	100	643	438	310	200	492	287	421	40	550	380	340	735	669	659	934	884	841	556	930

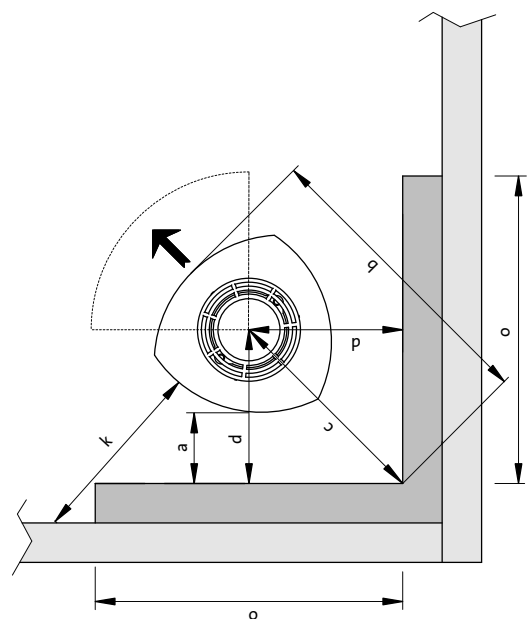
Fig. 1b

Produkt / Product:
Jøtul F 373

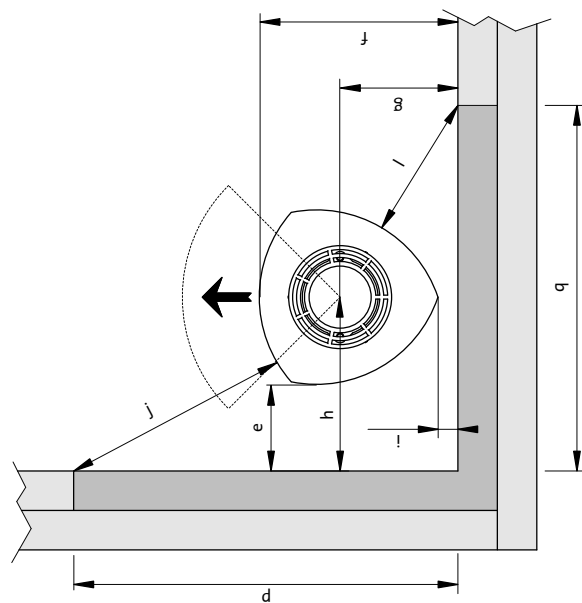
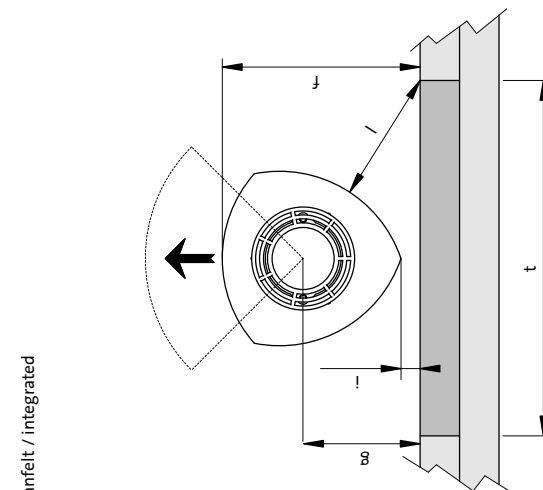
Utenpåliggende / external



Min. avstand til brennbar vegg beskyttet av brannmur: Se tabell ovenfor.
Min. distance to combustible wall protected by firewall: See table above.



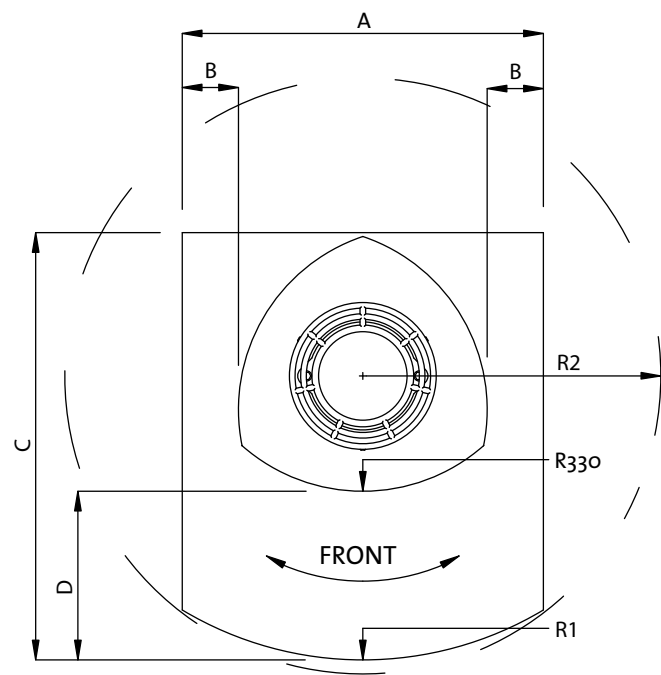
Innfelt / integrated



Målene gjelder ubehandlede produkter. Etter lakering eller emaljering kan målene variere noe.
Dimensions refer to untreated products. After painting or enamelling dimensions may have small divergences.

4-4633-P08-adjusted

Fig. 2a



Minimum floor protection plate						
	A	B	C	D	R1	R2
Sverige	642	100	760	300	625	530
Suomi / Finland	642	100	860	400	725	620
Deutschland	1042	300	960	500	825	740

Deutschland (DIN 18891)

Fig. 2b

Norge

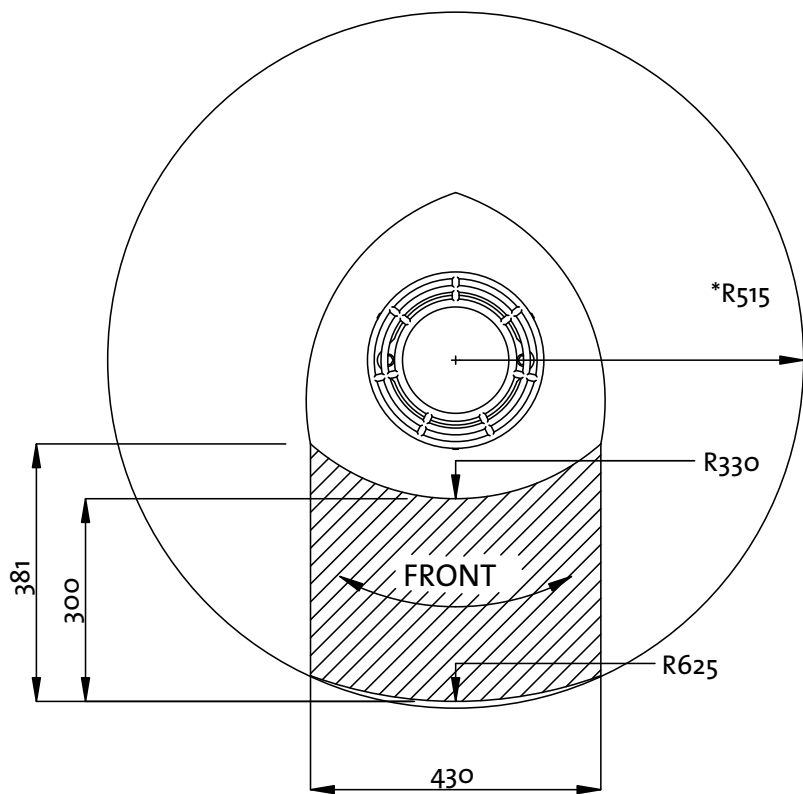


Fig. 3

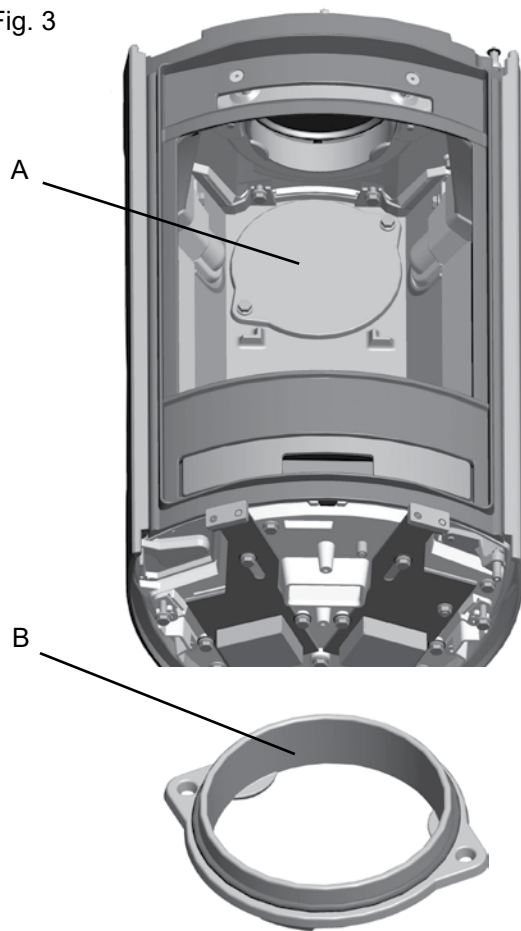


Fig. 4

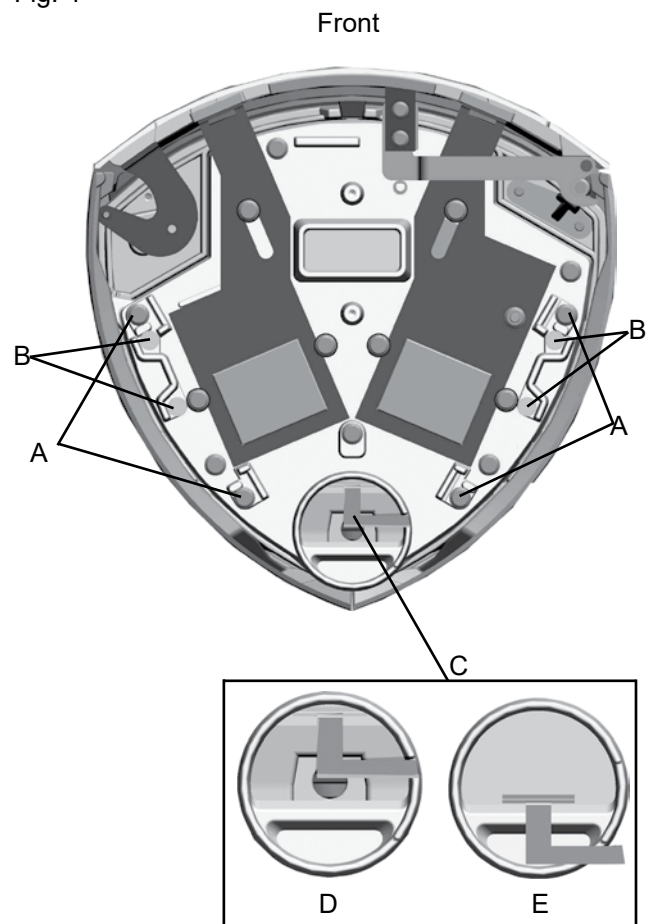


Fig. 5

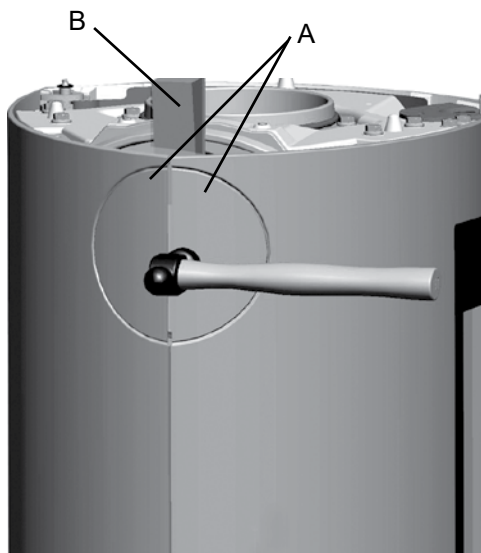


Fig. 6

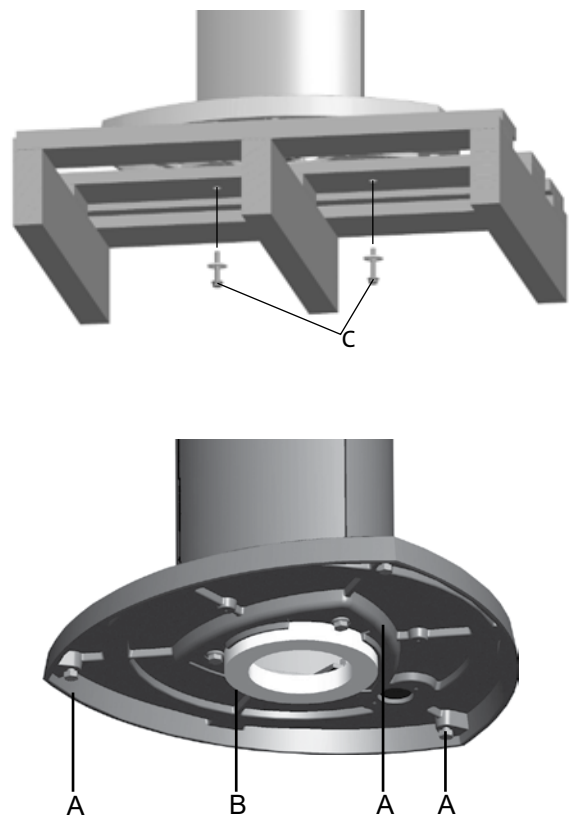


Fig. 7

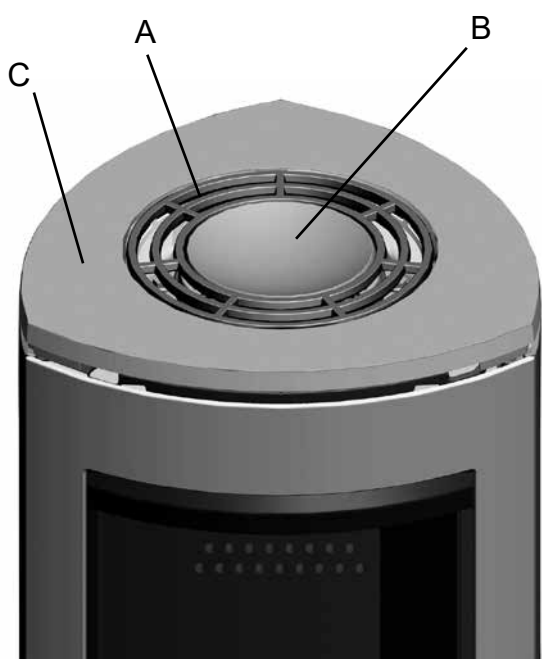


Fig. 8

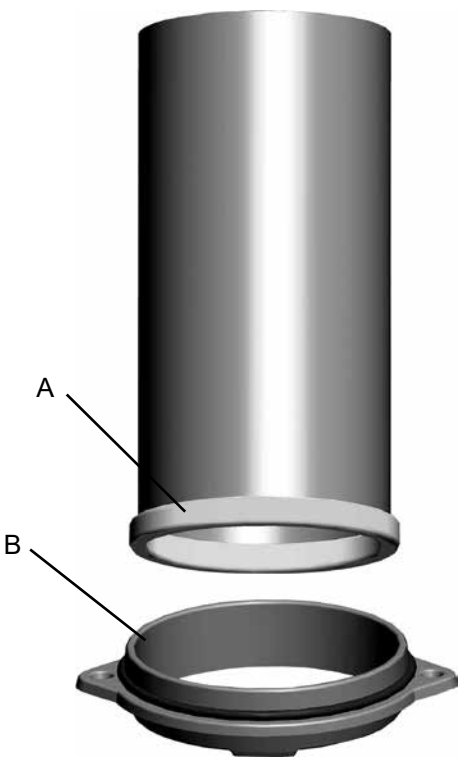


Fig.9

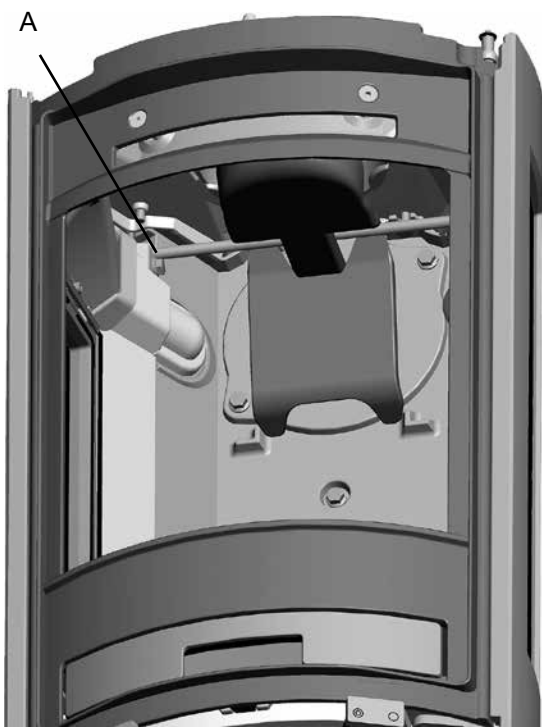


Fig.10

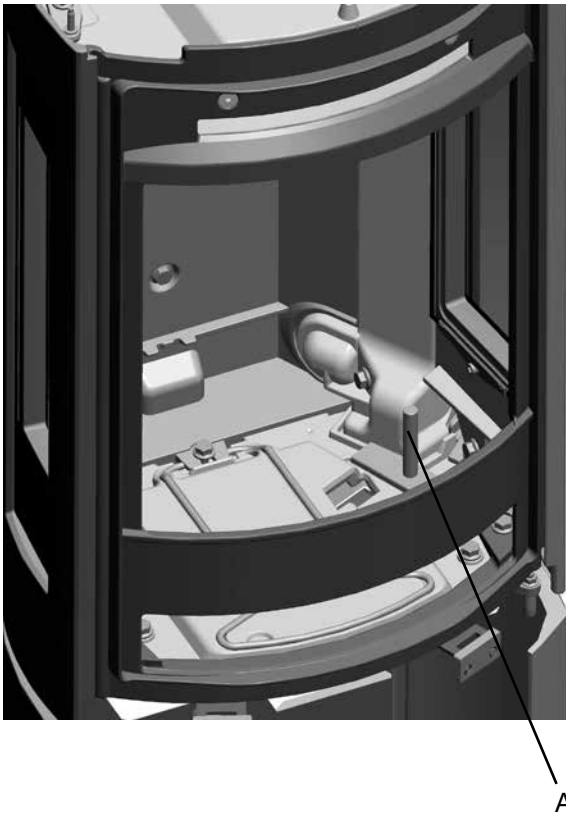


Fig.11

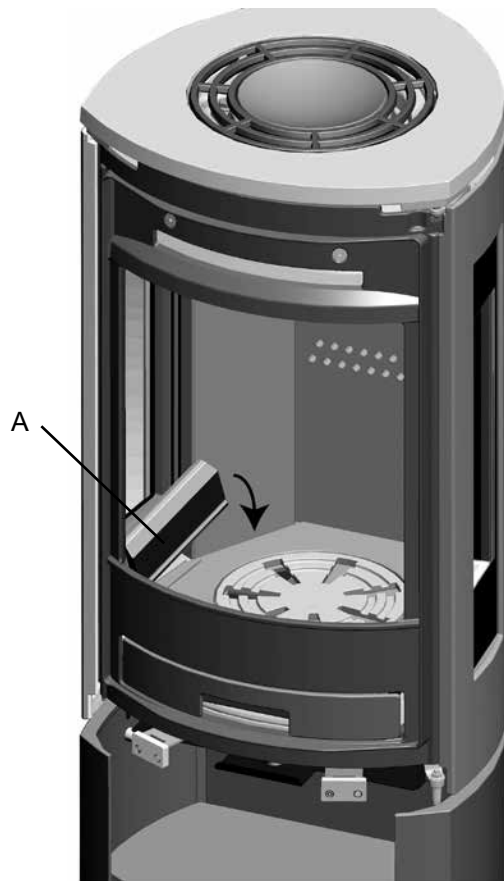


Fig.12

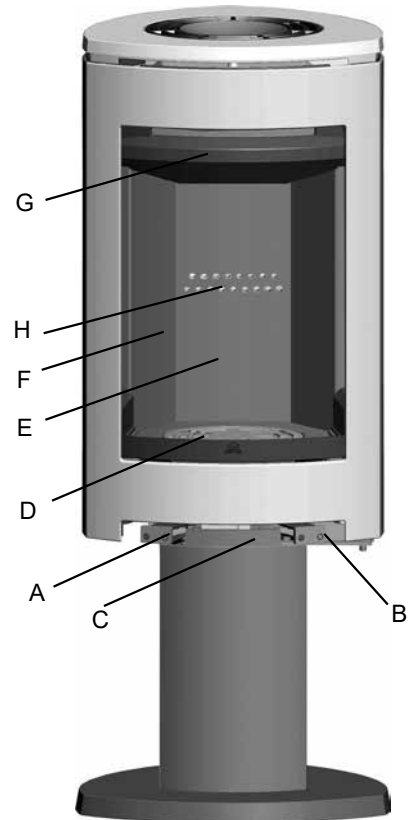


Fig.13

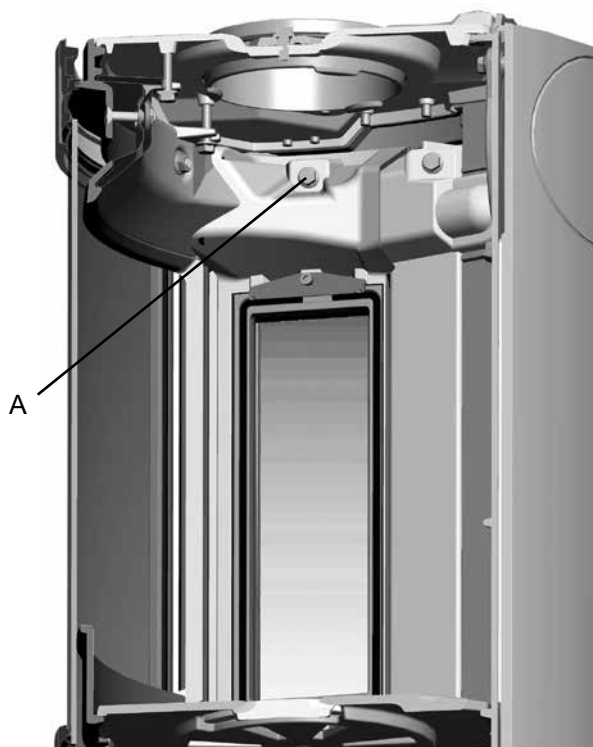
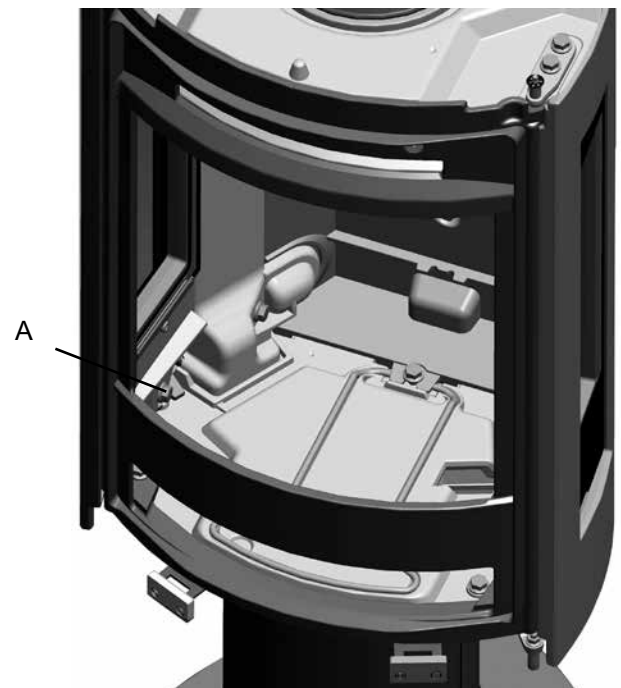


Fig.14



Utført	Kontrollpunkt	Controlled item
✓	Alle deler er med i produktet (ifølge struktur).	All parts are included.
✓	Alle festemidler er av korrekt type, og er korrekt anvendt.	Correct fastener items have been used and correctly applied.
✓	Overflater er i samsvar med Jøtuls kvalitetsstandarder.	Surfaces comply with Jøtul workmanship standards.
✓	Lukkemekanismer fungerer som de skal, og uten behov for unødig stor kraft.	Door locking mechanisms function correctly; excessive force is not needed.
✓	Produktet/serien møter kravet for lekkasjetest.	The product/lot complies with the leakage test requirement.
✓	Lakkerte/emaljerte overflater møter kravene i Jøtuls kvalitetsstandarder.	Paint/enamel surface finish complies with Jøtul workmanship standards.
✓	Produktet er fritt for utvendig kitt- eller limklin.	Surfaces are not contaminated by external stove cement or glue.
✓	Produktet har ingen sprekker i glass, støpejern eller andre deler.	There are no cracks in glass, cast iron or other parts.
✓	Pakninger er riktig lagt, og skjemmer ikke produktet ved stygge ender eller ved at pakningen er unødig synlig.	Gaskets are correctly applied and do not degrade product appearance (i.e. loose ends or excessive visible exposure).
✓	Dørpakninger er godt limt.	Door gaskets are firmly glued/fixed to the door.
✓	Dørpakninger har tilfredsstillende pakningstrykk.	Door gaskets provide satisfactory sealing.
✓	Sjekk at det ikke "lyser gjennom" i dørpakning eller andre sammenføyninger.	Check for "light through" at door seals and other relevant locations.
✓	Trekkhender osv fungerer normalt.	The function of air valve handle etc is normal.

Jøtul bekrefter herved at dette produktet er kontrollert og funnet å være i samsvar med våre kvalitetsnormer.	Jøtul hereby confirm that this product has been QC inspected and found to comply with our quality standards.
Lot. No. / Serie nr. - Checked by / kontrollert av	

Cat.no. 10026600
Draw.no. 223556-P04
Jøtul AS, Nov. 2018

Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss retten til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les specifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

Kvalitet

Jøtuls kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

Quality

Our policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

Qualité

Notre politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.



Jøtul AS,
P.o. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway